

ДИСКУССИЯ О РОЛИ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ





СОКРОВИЩА МИРОВОГО ИСКУССТВА

Берег Слоновой Кости

Ложка, достойная королевы

Деревянная «статуэтка» (длина ее 56 сантиметров) на самом деле просто ложка для риса. Эта работа — поразительный пример того, как незамысловатый предмет домашнего обихода преобразуется под руками талантливого мастера в изящное произведение искусства. Ложка окрашена в черный цвет и очертаниями своими напоминает человеческую фигуру — без рук и туловища, голова которой соединяется с ногами длинной и тонкой шеей. У народности дан (Берег Слоновой Кости) такая ложка — своеобразная эмблема, отличительный знак матери или жены вождя.

Фото Магнелли коллекцион
© Общество друзей Музея Человека,
Париж



МАЙ 1977

30-й ГОД ИЗДАНИЯ

ПУБЛИКУЕТСЯ НА 16 ЯЗЫКАХ

Русском	Хинди
Английском	Тамили
Французском	Иврите
Испанском	Персидском
Немецком	Нидерландском
Арабском	Португальском
Японском	Турецком
Итальянском	Урду

Публикуется ежемесячно ЮНЕСКО —
Организацией Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры



Ежемесячный иллюстрированный журнал «Курьер ЮНЕСКО» выходит 11 выпусками в год (сентябрь-октябрь — двоянный номер). Издание журнала на русском языке с 1957 года осуществляется издательством «Прогресс» (Москва) по поручению Комиссии СССР по делам ЮНЕСКО.

При перепечатке материалов обязательна ссылка на «Курьер ЮНЕСКО». При перепечатке подписанных статей необходимо указывать имя автора. Подписанные статьи выражают мнение их авторов, которое может не совпадать с точкой зрения ЮНЕСКО и редакции журнала.



Адрес главной редакции
ЮНЕСКО, ФРАНЦИЯ, Париж, 75700,
Плас Фонтенуа

Главный редактор
Рене Калоз

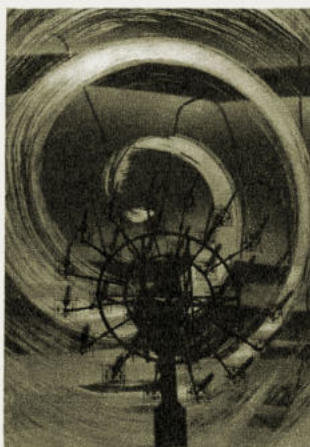
Заместитель главного редактора
Ольга Родель

Помощники главного редактора
русский яз.: Виктор Голячков (Париж)
английский яз.: Рональд Фэнтон (Париж)
французский яз.: Джейн Альбер Эсс (Париж)
испанский яз.: Ф. Фернандес-Сантос (Париж)
немецкий яз.: Вернер Меркли (Берн)
арабский яз.: Абдель Монеим Эль-Сави (Каир)
японский яз.: Кадзуо Акао (Токио)
итальянский яз.: Мария Ремидди (Рим)
язык хинди: Х. Л. Шарма (Дели)
язык тамили: М. Мохаммед Мустафа (Мадрас)
язык иврит: Александр Бройдо (Тель-Авив)
персидский яз.: Феридун Ардалан (Тегеран)
нидерландский яз.: Поль Моррен (Антверпен)
португальский яз.: Бенедикто Силва
(Рио-де-Жанейро)
турецкий яз.: Мефра Аркин (Стамбул)
язык урду: Хаким Мохаммед Саид (Карачи)

Литературные редакторы
английский яз.: Рой Мэлкин
французский яз.: Филипп Онэс
испанский яз.: Хорхе Энрико Адоум

Документация: Кристин Буше
Оформление: Робер Жакмен

- 4 ЮНЕСКО И ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ В МИРЕ
Макаминан Макагансар
- 6 ЮНЕСКО И РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ АГЕНТСТВ
- 8 ОХРАНА ПРАВ ЖУРНАЛИСТОВ
- 9 СЕЛЬСКАЯ ПЕЧАТЬ В АФРИКЕ
- 10 КАНА — ИНФОРМАЦИОННОЕ АГЕНТСТВО
СТРАН КАРИБСКОГО БАССЕЙНА
Хью Н. Дж. Чолмондели
- 12 ОБЩЕНИЕ И ОБМЕН МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ
Джон А. Уиллингс
- 16 РАСПРОСТРАНЕНИЕ ТЕЛЕИНФОРМАЦИИ
Хифзи Топуз
- 18 ИНФОРМАЦИОННЫЕ АГЕНТСТВА
НЕПРИСОЕДИНИВШИХСЯ СТРАН
Перо Ивачич
- 21 СТРАНЫ «ТРЕТЬЕГО МИРА» ТРЕБУЮТ
НОВЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИИ
Ридха Наджар
- 23 БЕРТОЛЬТ БРЕХТ И ЮНЕСКО О КОММУНИКАЦИИ
- 24 СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ОБЩЕСТВО
Точка зрения советских авторов
Я. Н. Засурский и Ю. Б. Кашлев
- 28 СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ОБЩЕСТВО
Точка зрения американского автора
Уильям Дж. Харли
- 32 ПЕРВАЯ ТЕЛЕКОНФЕРЕНЦИЯ ЮНЕСКО
ЭКСПЕРИМЕНТ «СИМФОНИЯ»
Э. Ллойд Сомерлед
- 33 ПИСЬМА РЕДАКТОРУ
- 34 ХРОНИКА ЮНЕСКО
- 2 СОКРОВИЩА МИРОВОГО ИСКУССТВА
Ложка, достойная королевы (Берег Слоновой Кости)



ОБЛОЖКА

Сейчас с появлением спутников связи радио- и телеинформация может распространяться буквально по всему миру. Однако такими современными средствами коммуникаций располагают пока только страны с высоко-развитой техникой. В результате и без того значительная несбалансированность международного потока информации приобретает еще более серьезный характер. На снимке: ажурный силуэт антенны дальней связи, используемой для приема метеорологических данных со спутников.

Фото НАСА © Сьянс э Авенир, Париж
Оформление обложки © Ф. Жаклин, Париж

В чьих руках средства массовой информации в современном мире! Из каких источников черпается передаваемая информация! По каким направлениям она распространяется! Являются ли «производители» информации в то же время ее «потребителями»? Не означает ли это, что благодаря масштабам, мощи и сложнейшей технике современных средств массовой информации ее благами могут пользоваться только богатые страны? Не означает ли в свою очередь все это появление новой формы господства, более тонкой, чем существовавшие ранее, но тем не менее поразительно эффективной! Если поток информации осуществляется только в «одностороннем порядке», каковы возможности бедных стран воспользоваться «правом на ответ»? Каковы надежды на восстановление сбалансированной коммуникации и информации в мировом масштабе! Прямо или косвенно эти жизненно важные вопросы были в центре внимания многих дискуссий, состоявшихся на 19 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в Найроби в октябре—ноябре 1976 года. Благодаря печати отголоски этих дискуссий были слышны во всем мире, и возможно, что в ближайшие годы проблемы всемирной коммуникации будут оставаться преобладающими в международном сообществе и влиять на диалог между Севером и Югом. Настоящий номер «Курьера ЮНЕСКО» посвящен, таким образом, теме, о которой в последние несколько месяцев говорят больше, чем когда-либо прежде. В номере помещены далеко не полные материалы по этой проблеме, однако мы надеемся, что их содержание прольет некоторый свет на проблему и поможет нашим читателям не только осознать ее масштабы и сложность, но и ознакомиться с самыми порой противоречивыми взглядами на нее. На следующих страницах мы помещаем статьи о:

- Роли и деятельности ЮНЕСКО в области информации [стр. 4—17];
- Шагах, предпринимаемых неприсоединившимися странами с целью дальнейшего подлинно международного обмена информацией [стр. 18—20];
- Требованиях стран «третьего мира», которые считают, что понятие «свобода информации» не может рассматриваться в отрыве от понятия «сбалансированный поток информации» [стр. 21—23].

Кроме того, редакция публикует две статьи документального характера, в которых выдвигаются две диаметрально противоположные точки зрения на роль информации, разделяемые, с одной стороны, специалистами из СССР [стр. 24] и, с другой — из США [стр. 28]. При этом редакция журнала просит учесть, что авторы выражают лишь свою собственную точку зрения.

Мировое потребление газетной бумаги составляло в 1974 году 23,2 миллиона метрических тонн. Однако на долю развивающихся стран из этого количества приходилось всего 2,8 миллиона тонн, что составляет лишь 1 килограмм в расчете на душу населения [в промышленно развитых странах газетной бумаги на душу населения расходуется в среднем 18 килограммов]. На снимке: кипы нераспроданных газет на одном из парижских складов.



Фото © Р. Канесса, Тулон, Франция

ЮНЕСКО И ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ В МИРЕ



Макаминан Макагиансар

МАКАМИНАН МАКАГИАНСАР — заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры и коммуникации. В прошлом являлся Генеральным директором по вопросам образования Министерства просвещения и культуры Индонезии, а также профессором экологии в Сельскохозяйственном институте в Богоре (Индонезия).

«**К**оммуникация сегодня находится в центре внимания. Я рад, что ЮНЕСКО послужит форумом для важных дискуссий, которые полностью соответствуют ее миссии». Эти слова Генерального директора ЮНЕСКО Амаду-Махтара М'Боу, сказанные в ноябре 1976 года на Генеральной конференции в Найроби, обращают внимание на одну из очень важных проблем современного мира.

Какой вопрос решается в ходе этих дебатов? И почему их следует проводить именно в ЮНЕСКО?

Прежде всего надо отметить наиболее очевидный факт, а именно что

информация сегодня есть сила техническая и политическая как внутри той или иной страны, так и на международном уровне.

Однако сила эта распределяется неравномерно. Нельзя отрицать, что решения, регулирующие ее использование, во все большей степени принимаются в странах, обладающих высокоразвитыми средствами производства, хранения и передачи информации. В целом можно сказать, что в сфере информации и коммуникации доминируют информационные средства западных стран (пресса, радио, телевидение, кино, издательства и т. д.).

Достаточно привести один весьма красноречивый пример. 25 ноября 1975 года Суринам (бывшая Голландская Гвиана) стал независимым государством. С 24 по 27 ноября в 16 ведущих ежедневных газетах в 13 странах Латинской Америки этому событию было уделено лишь три процента от общего объема сообщений из-за рубежа, и все эти три процента поступили от международных информационных агентств промышленно развитых стран. И это несмотря на то, что Суринам по площади превосходит Англию и занимает третье место в мире по добыче бокситов.

Семьдесят процентов сообщений из-за рубежа, помещенных в указанных газетах за те же четыре дня, касались промышленно развитых стран, и четыре пятых этой информации исходили от тех же самых информационных агентств.

Такой пример помогает понять, почему развивающиеся страны не могут примириться с таким положением, когда они являются лишь «потребителями» «продукта» (информации), подготовка и распространение которого полностью находится вне их контроля, продукта, кроме того, в культурном отношении не менее, если не более, важного, чем в экономиче-

ском. Допустимо ли, чтобы мир разделялся на тех, кто может добиться, чтобы их голос был услышан, поскольку у них есть соответствующие средства, и на тех, кто этого не может? В этом, очевидно, и состоит суть дела.

Г-н М'Боу отметил также: «Распространение информации в значительной степени представляет собой процесс, идущий в одном направлении. Информация исходит из нескольких центров, находящихся в основном в промышленно развитых странах. Такая информация неизбежно отражает заботы, чаяния и даже точки зрения тех обществ, где она рождается и от чьих средств массовой информации зависит. При этом организации, занимающиеся массовой информацией, проявляют вольно или невольно тенденцию к оказанию де-факто доминирующего влияния, что позволяет навязывать свои культурные модели».

Такое отсутствие равновесия в деле использования средств массовой информации представляет собой проблему всемирного масштаба, что побудило ЮНЕСКО принять меры, исходя из ее обязанности, записанной в Уставе:

«Организация способствует сближению и взаимному пониманию народов путем надлежащего использования средств коллективного осведомления, рекомендуя для этого заключение международных соглашений, которые она сочтет полезными для облегчения свободного распространения идей словесным и изобразительным путем».

Фактически ЮНЕСКО принимала такие меры с самого начала своей деятельности. В пятидесятые годы она предприняла серию исследований по вопросам средств массовой коммуникации в масштабах всего мира, опубликовав их результаты в сборнике «Мировые средства коммуникации», последнее издание которого вышло в 1975 году.

В 1957 году в одном из докладов, представленных на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, обращалось внимание на наличие «информационного голода» и указывалось, что две трети населения земного шара не имеют даже минимального доступа к информации. В результате последовали еще более энергичные меры.

В течение 15 лет ЮНЕСКО оказывала интенсивную помощь, в основном техническую, в деле развития средств массовой информации. К числу ее достижений за эти годы относятся:

- создание в сотрудничестве с Азиатским союзом радиовещания Азиатского института развития радиовещания в Малайзии;
- помощь в развитии национальных и региональных информационных агентств БЕРНАМА в Малайзии, КАНА в Карибском бассейне (см. статью на стр. 10);
- создание национального центра по производству документальных

ЮНЕСКО и развитие информационных агентств

В течение ряда лет значительное число государств — членов ЮНЕСКО — в большинстве своем развивающиеся страны — просили Организацию оказать содействие их усилиям, направленным на корректировку дисбаланса потока информации между Севером и Югом путем создания информационных агентств, являющихся необходимым звеном в цепи коммуникаций.

В этой связи уже в 50-х годах стали проводиться исследования. ЮНЕСКО предложила поначалу ряд поправок к телеграфным регламентациям в отношении передачи печатных сообщений: например, дальнейшее снижение тарифов за передачу обычных телеграмм, снижение тарифов за передачу печатных материалов объемом более ста слов и увеличение льгот и сниженных тарифов на передачу печатных сообщений радиокommunikационной связью в любое место назначения.

Недавно ЮНЕСКО совместно с Международным советом печати по связи выступила на одной из комиссий Международного союза электросвязи (МСЭ) в защиту продолжения практики предоставления специальных тарифов на передачу печатных сообщений.

АЗИЯ И ДАЛЬНИЙ ВОСТОК. Первая встреча, посвященная проблеме развития средств массовой информации в странах Азии и Дальнего Востока, состоялась в Бангкоке (Таиланд) в январе 1960 года. На второй встрече, состоявшейся в декабре 1961 года, где конкретно обсуждался вопрос о развитии информационных агентств в Азии, участники из 14 стран рекомендовали организовать региональное информационное агентство.

В 1963 году была создана Организация информационных агентств в Азии (ОАНА), которая активно способствует развитию сотрудничества и обмену информацией между странами — членами ОАНА.

ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА. В 1961 году в Сантьяго (Чили) состоялась первая региональная встреча по вопросу об информационных агентствах в странах Латинской Америки. Однако в этом районе сложилось совсем иное положение, чем в Азии, и сейчас, 15 лет спустя, число национальных информационных агентств Латинской Америки остается ограниченным, несмотря на то что вторая встреча состоялась в Кито (Эквадор) в 1971 году.

В июле 1976 года первая межправительственная конференция стран Латинской Америки и Карибского моря по проблемам в области политики коммуникации, состоявшаяся в Сан-Хосе (Коста-Рика), предложила «создание информационного агентства стран Латинской Америки и Карибского моря или консорциума агентств в данном регионе». Однако государства-участники между тем отмечали, что создание такого агентства «ни в коей мере не причинит ущерб свободной деятельности уже существующих агентств или их будущему развитию».

АФРИКА. На первой конференции по проблеме информационных агентств в Африке, состоявшейся в 1963 году, специалисты из 29 африканских стран рекомендовали создать Союз информационных агентств Африки. Недавно это предложение вновь было выдвинуто в исследовании, проведенном по инициативе Союза африканских государств.

Более того, состоявшаяся в Тунисе в 1975 году конференция арабских и африканских информационных агентств обратилась к ЮНЕСКО с просьбой провести детальное исследование возможностей развития национальных и региональных средств передачи информации на все африканские и арабские государства с учетом имеющихся и запланированных информационных агентств и телекоммуникационных средств.

Кроме того, ЮНЕСКО наряду с помощью, оказанной регионам, оказала также помощь ряду стран (Сомали, Ливии, Камеруну, Непалу, Малайзии, Верхней Вольте и Таиланду) в развитии и создании национальных агентств.

- фильмов в Латинской Америке (Коста-Рика);
- содействие более широкому использованию радио как средства развития сельских районов (Индия, Гана, Сенегал);
- развитие прессы — издание ежедневных газет и газет в сельских районах (Того, Мали, Кения, Гана, Танзания, Тобаго);
- помощь в создании учебных и научно-исследовательских институтов в области средств связи (Сенегал, Эквадор, Нигерия, Кения, Индия, Малайзия, Филиппины, страны Карибского бассейна);
- разработка методики подготовки

кадров, планирования и управления для учреждений и систем массовой информации;

- заключение ряда международных соглашений (о распространении аудио-визуальных материалов и об импорте просветительных, научных и культурных материалов и т. д.) и принятие Декларации руководящих принципов использования вещания с помощью спутников.

Но за 30 лет своего существования ЮНЕСКО выросла. Ее представительность (сегодня в нее входит 142 государства) расширилась за счет вступления многих государств-чле-

нов из числа стран «третьего мира», недавно ставших независимыми. Этот рост породил новую проблему, проблему прогрессивной ликвидации разрыва между промышленно развитыми и развивающимися странами. ЮНЕСКО участвует в поисках путей создания «новых международных отношений», вопрос о которых не сходит с повестки дня Организации Объединенных Наций с 1974 года.

Создание этих новых отношений будет в большой мере зависеть от облегчения доступа к информации, от повышения эффективности средств связи, от обеспечения более справед-

В опубликованном недавно очередном издании «Статистического ежегодника ЮНЕСКО» сообщается, что в 1974 году в мире насчитывалось 922 миллиона радиоприемников. Однако распределение их по странам и районам мира было далеко не равномерным: если в промышленно развитых странах на каждую 1000 населения приходилось 700 приемников, то в Латинской Америке — всего 205, в арабских странах — 132, в Азии (не считая Китая) — 93, в Африке — 72. Справа: у общинного радиоприемника в одной из деревень Нигерии.

Фото © Поль Альмази, Париж



Справа: «читальня» в колумбийской деревне. В 1974 году в этой латиноамериканской стране насчитывалось 36 ежедневных газет, общий тираж которых составлял около полутора миллионов экземпляров в день. Однако для страны с населением в 24 миллиона человек эта цифра очень низка; к тому же следует отметить, что в том же 1974 году 20% населения Колумбии в возрасте старше 15 лет были неграмотны. Внизу справа: в классе одной из пекинских школ (КНР); в этой стране чтение газет на уроках — один из элементов обучения.

Фото © Поль Альмази, Париж



ливого распределения средств массовой информации, имеющих огромные потенциальные возможности в деле улучшения взаимопонимания между людьми и народами, и, наконец, от превращения информации вновь из инструмента подчинения в освободительную силу.

Существующее неравенство является не просто экономическим. Оно имеет также серьезные культурные последствия, стирая национальные ценности и заменяя их незаметной, но имеющей глубокие корни зависимостью. Когда тот, кто «передает информацию», имеет техническое превосходство над ее «получателем», под вопрос ставится сам принцип культурной самобытности.

С начала семидесятых годов формирование «третьего мира» и неотложность требующих решения проблем помогли осознать необходимость добиваться этой самобытности, защищать ее и использовать ее для содействия новому глобальному подходу



Фото М. Рибо © Магnum, Париж

Охрана прав журналистов

Рисунок Фолона © Херман, Париж

В ноябре 1976 года на пресс-конференции в Найроби [Кения] Генеральный директор ЮНЕСКО Амаду-Махтар М'Боу выступил со следующим заявлением по вопросу об охране прав журналистов:

«Право распространять информацию в широком толковании выдвигает и вопрос о личной и коллективной ответственности журналистов — с одной стороны, как отдельных лиц, занятых определенной профессиональной деятельностью, с другой — как группы людей, обладающих значительным влиянием. В этой связи ЮНЕСКО стремится внести свой вклад в разработку приемлемого для всех этического кодекса, который определял бы обязательства журналиста... Но я хочу подчеркнуть здесь и необходимость обеспечивать эффективную защиту прав самих журналистов, стремящихся осуществлять свою миссию в духе максимальной объективности, от произвола властей. Ибо нельзя не признать, что стремление журналистов соблюсти этические нормы своей деятельности может поставить их в опасное положение, если им не будут обеспечены гарантии соответствующей защиты...»

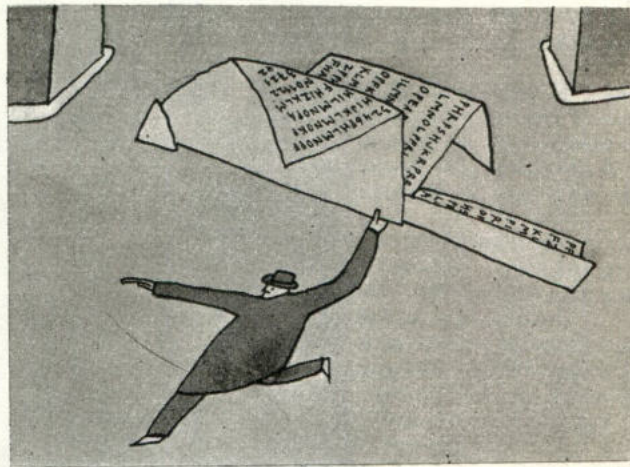




Фото ЮНЕСКО

Сельская печать в Африке

В Африке, где сельские жители составляют 80% от общего числа населения и где говорят приблизительно на 800 различных языках, использование печати в качестве средства массовой информации порождает немало проблем. И тем не менее именно в сельских районах, где необходимость содействовать развитию ощущается наиболее остро, печать может сыграть важнейшую роль. Сельские газеты на местных языках начали появляться в Африке в 1964 году, в основном в Республике Нигер; они не только обеспечивали прекрасный вспомогательный материал для программ по ликвидации неграмотности, но и являлись весьма эффективным средством коммуникации. На каждые пять экземпляров проданных газет приходится одно письмо в редакцию от сельских жителей в Африке. Несмотря на значительные трудности, сельская печать развивается во многих районах Африки; с 1972 года ЮНЕСКО оказала содействие Африке в создании более двенадцати новых печатных органов и поддержала многие другие проекты; некоторые из них проводились в жизни самими заинтересованными странами, другие — результат различных форм двустороннего сотрудничества. Большинство сельских газет Африки публикуется на местных языках, что обеспечивает подлинную связь с населением отдаленных районов. Президент Танзании Джулиус Ньерере однажды заметил: «Если некоторые нации ставят своей целью достичь Луны, то мы пока еще стремимся достичь нашей деревни». Вверху — первые полосы ряда сельских газет Африки: 1) «Кибару» («Новости») на языке бамбара (Мали); 2) «Гаме Су» («Время пришло») на языке эве (Того); 3) «Кподога» («Слушайте!») на языке эве [Гана]; 4) «Линга» («Барабан») на языке санго (Центральноафриканская Республика); 5) «Мисену мисегбе» («Слушай и учись») на языке фон (Бенин); 6) «Кисомо» («Образование») на языке куихуи (Кения); 7) «Элиму хайна мвишо» («Образование не знает границ») на языке суахили (Танзания).

ко всей проблеме развития. Поэтому все усилия в области развития должны включать как политику в области культуры, так и политику в области коммуникации (тем более что отделить их друг от друга невозможно).

В настоящее время все большее число государств-членов, понимая, что ЮНЕСКО накопила богатый опыт деятельности во всем мире, стремятся заручиться ее помощью в анализе своих проблем в области средств коммуникации и информации и в выработке соответствующей политики. ЮНЕСКО подключается только по специальной просьбе государства-члена и в соответствии с указаниями своего высшего органа — Генеральной конференции. Она не имеет и потому не может рекомендовать государствам-членам своей собственной политики в области коммуникации.

Первая конференция представителей правительств отдельного региона, созванная для рассмотрения вопросов, касающихся политики в области коммуникации, состоялась в Сан-Хосе, Коста-Рика, в июле 1976 года. Эта конференция, в которой участвовали делегаты из стран Латинской Америки и Карибского бассейна, явилась важной вехой в поисках путей взаимного культурного обогащения и подлинного сближения народов.

Еще до начала конференции кое-кто высказывал опасения, что ЮНЕСКО хочет ограничить свободу высказывания и выступает, например, за национализацию средств массовой информации, за установление правительственного контроля над информацией и за введение мер, не позволяющих публиковать негодные властям материалы.

А что же сделала ЮНЕСКО на самом деле? Во-первых, подготовила рабочие документы, где давалось объективное изложение проблемы. Затем она поставила наиболее важные вопросы, оказала содействие в обмене опытом, в изучении существующего положения и тех соображений и механизмов, которые связаны с формулированием политики в области коммуникации.

После весьма плодотворной дискуссии участники конференции подготовили проект, а затем и приняли «Декларацию Сан-Хосе», сбалансированный и тщательно сформулированный текст, который свидетельствует о том, насколько нелепы были выдвигавшиеся против ЮНЕСКО обвинения.

Хотя конференция действительно рекомендовала «создание Латиноамериканского и Карибского информационного агентства или консорциума агентств в регионе», она специально оговорила, что это «никоим образом не должно ограничивать свободу деятельности существующих агентств и их развитие в будущем».

ЮНЕСКО хорошо понимает, что каждая страна сама определяет свою политику в свете собственных потребностей с должным учетом реальной обстановки и требований свободы высказывания и уважения к отдельным лицам и группам.

«Там, где дело касается информации, — сказал на конференции в Сан-Хосе Генеральный директор ЮНЕСКО, — многообразие источников составляет единственную гарантию, что коммуникация будет основываться на том демократическом принципе, что все народы и страны равны в своем достоинстве». И как указал он далее, в каждом обществе «демократизация коммуникации, как и сама демократия, предполагает участие в коммуникации максимального числа людей».

Позднее, однако, на Генеральной конференции ЮНЕСКО подготовка проекта декларации об основополагающих принципах использования средств массовой информации выявила широкие расхождения во мнениях, вызванные различным пониманием роли средств массовой информации. Но в этом случае, чтобы обеспечить достижение максимально широкого общего согласия, конференция решила передать проект на доработку, чтобы вновь рассмотреть его в 1978 году.

Пока что Генеральному директору было предложено «уделить особое внимание деятельности органов, несущих ответственность за координацию и осуществление программы неприсоединившихся стран в области информации».

Эта программа, основанная на рекомендациях, принятых неприсоединившимися странами в Тунисе, Дели и Коломбо в 1976 году, в основном касается совершенствования национальных и международных систем сбора информации, укрепления «пулов» информационных агентств и, «поскольку соблюдение требований этики не лишено некоторого риска», оказания поддержки союзам журналистов.

В настоящее время вопрос информации приобрел столь большое значение, что его важность едва ли уменьшится в обозримом будущем. И не только потому, что в соответствии с указаниями государств-членов ЮНЕСКО проведет ряд совещаний, подобных конференции в Коста-Рике, и также большое число совещаний специалистов во всех регионах мира, но и прежде всего потому, что страны — «получатели» информации все более решительно требуют справедливого права на ответ.

Со своей стороны ЮНЕСКО более не намерена ограничиваться общим обсуждением «свободы высказывания» и «свободы информации», а намерена вести разговор в плане «доступа к коммуникации и участия в ней» и «сбалансированного потока информации».

Она стремится определить новую концепцию права на коммуникацию. Не имея собственных экономических и иных средств, ЮНЕСКО должна полагаться на силу убеждения и на свою способность пропагандировать идеи.



Фото К. Вьожар © Гамма, Париж

КАНА информационное агентство стран Карибского бассейна

Хью Н. Дж. Чолмондели

Англоязычные страны и территории Карибского бассейна огромной дугой протянулись через Карибское море на расстоянии свыше 6000 км от Белиза на севере до Гайаны на юге. Историческая общность их культур и уязвимость их экономики уже давно диктовали необходимость региональной интеграции.

Необходимость создания совместных систем коммуникации и соответствующих организаций, которые способствовали бы этой интеграции, впервые получила официальное признание в резолюции, принятой на очередной ежегодной конференции глав правительств этих стран в 1967 году. В этой резолюции содержался призыв к ЮНЕСКО оказывать консультативную помощь в «создании регионального информационного

агентства и организации регулярного обмена полезными радио- и телепрограммами».

Как в решении конференции глав правительств, так и в их запросе ЮНЕСКО подразумевалось, что ответственность за осуществление этих двух инициатив возьмут на себя сами правительства и что если создание информационного агентства окажется возможным, то оно будет находиться во владении и управляться соответствующими правительствами.

Органы печати, а также радио- и телевизионные учреждения в странах Карибского бассейна частично находятся во владении государства и частично принадлежат частным лицам — как гражданам этих государств, так и иностранным компаниям.

Исследование, проведенное ЮНЕСКО в 1968 году, установило, что, поскольку значительная часть региональных систем коммуникации находится в частных руках, владельцы этих средств связи будут против создания информационного агентства, находящегося под правительственным контролем.

Дело зашло в тупик, однако международное информационное агентст-

ХЬЮ Н. ДЖ. ЧОЛМОНДЕЛИ (Гайана) в течение пяти лет был руководителем проекта по региональной коммуникации стран Карибского бассейна, о котором рассказывается в этой статье; бывший Генеральный директор радиовещательных систем Гайаны; в настоящее время — советник по проблемам коммуникации стран Карибского сообщества.



Фото Т. Бло © Паримаж, Париж

Англоязычные страны Карибского бассейна являются ныне участниками Карибского информационного агентства (КАНА), созданного в 1975 году при содействии ЮНЕСКО. КАНА существенно увеличивает поток информации в пределах и за пределы региона, и число зарубежных подписчиков на его материалы постоянно растет. Вверху (слева): клавиатура телетайпа. Справа: уличная сценка в Бриджтауне, главном городе Барбадоса, одного из островов в Карибском море. КАНА играет важную роль и в деле развития региона, поскольку регулярно передает сообщения на различные экономические темы: оперативную информацию об экспортно-импортных операциях, рыночных ценах на товары, условиях фрахта и т. д.

во, уже существовавшее в то время в Карибском районе, осознавая важное значение проблемы интеграции, в дополнение к своему регулярному международному обслуживанию начало, пусть в скромных масштабах, обслуживать и Карибские страны.

Главы правительств продолжали проявлять интерес к проблемам коммуникации, и в 1971 году руководство Программы развития ООН (ПРООН) согласилось финансировать региональный проект ЮНЕСКО по созданию системы коммуникаций в Карибском бассейне. Проект предусматривал также дальнейшее изучение возможностей региональных информационных агентств.

Работая в тесном сотрудничестве с Региональным секретариатом Сообщества по Карибскому району, Карибской ассоциацией свободной торговли (КАРИФТА) и Карибской ассоциацией издателей и владельцев радио- и телевидения, группа ЮНЕСКО разработала проект создания Карибского информационного агентства — совместного предприятия правительств и частных организаций.

В июле 1975 года было открыто Карибское информационное агентство (КАНА), которое на временной основе работало совместно с международным агентством. 7 января 1976 года КАНА стало независимым информационным агентством: им владеют

17 компаний средств массовой информации и оно управляется советом директоров, в состав которого входят представители как частных, так и правительственных организаций средств массовой информации.

На протяжении первого года своей работы КАНА не только утвердило свое положение как солидное и высокопрофессиональное агентство, но и более чем удвоило объем выпускаемой им информации о странах Карибского бассейна (с 12 000 до 24 000 слов в день). Кроме того, в его обязанности входит международное обслуживание, ранее осуществлявшееся прежним агентством.

Из тринадцати англоязычных стран Карибского района (Антигуа, Багамские о-ва, Барбадос, Белиз, Доминиканская Республика, Гренада, Гайана, Ямайка, Монтсеррат, Сент-Китс — Невис — Ангуилла, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Тринидад и Тобаго) одиннадцать связаны между собой дуплексной телетайпной сетью КАНА. Местные корреспонденты в каждой из этих стран постоянно готовы передавать сообщения о ценах и рыночных условиях, и такое обслуживание вскоре может стать важным рычагом региональной политики и планирования.

Специальная служба информации делового характера, дающая последние сведения о колебании цен и на-

личии товаров, производимых за пределами региона, а также сообщения о возможностях морских перевозок товаров и другие виды информации, безусловно, также найдет клиентов, интересы которых чрезвычайно важны для развития региона.

В то же время растет список зарубежных подписчиков на информацию общего характера, распространяемую КАНА. Британские Виргинские о-ва, КНР, Куба, Мартиника, СССР, Суринам и США уже получают эту информацию или намерены подписаться на нее.

Таким образом, можно сказать, что КАНА положило хорошее начало. Сложные и длительные переговоры, продолжавшиеся в течение четырех лет и в результате которых было создано агентство, наглядно характеризуют трудности, с которыми сталкивается движение за региональную интеграцию при согласовании различных точек зрения стран этого района. Все это не дает оснований для самоуспокоения, но последние достижения в области развития коммуникации свидетельствуют о том, что правительства государств Карибского бассейна сейчас более четко сознают жизненно важную роль, которую средства массовой информации могут сыграть в преодолении прежних трудностей и способствовать переменам.

ОБЩЕНИЕ И ОБМЕН МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ

Джон А. Уиллингс

Со времен предания о вавилонской башне коммуникация между народами с различными языками и культурами рассматривалась в высшей степени желаемым, но и труднодостижимым идеалом.

На пути всеобщего обмена мыслями и идеями всегда существовали преграды. Сегодня голос и изображение можно передавать на огромные расстояния во все концы света. Но можно ли считать это общением, если нет понимания?

Современные средства связи не признают границ. Технические достижения расширили возможности распространять по всему миру радио- и телепрограммы, которые передают информацию, учебный материал, достижения культуры и развлекательные представления многим суверенным государствам и народам с различными культурами и языками.

Уже давно отмечалось, что развитие потока информации в международных масштабах создаст проблемы, связанные с содержанием и характером программ, и поставит ряд правовых и политических вопросов.

В 1969 году при поддержке ЮНЕСКО началось проведение многоотраслевой программы исследований в области международного потока информации. В ходе осуществления программы проводились долгосрочные исследования по обмену телевизионными программами, по содержанию и результатам коротковолновых радиопередач на другие страны; изучалась структура международных информационных агентств

и потенциальные возможности систем коммуникации между народами и странами с помощью спутников.

Такой упор на проведение исследований в области межкультурной коммуникации был вызван предстоящей возможностью принимать прямую трансляцию передач через спутники связи крупными радио- и телестанциями, а затем и домашними приемниками.

В то же время высказывалась озабоченность в связи с необходимостью выработки международных соглашений в этой области. В 1972 году Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла Декларацию о руководящих принципах вещания с помощью спутников.

В начале семидесятых годов один из специалистов, касаясь роли коммуникации с помощью спутников в социально-культурном развитии, отметил: «Нам говорят, что это не политические, а сугубо технические проблемы, но это далеко не так... Положение осложняется колоссальным неравенством между теми, кто располагает, и теми, кто не располагает возможностями в области коммуникации».

Во время Десятилетия развития, провозглашенного Организацией Объединенных Наций в 1960 году, большое внимание уделялось потенциальным возможностям новых средств массовой информации в деле распространения идеи взаимопонимания между культурами. В то время быстро развивавшиеся радио- и телевизионные компании, очевидно, были глубоко убеждены в этих возможностях.

Последующие исследования показали, однако, что если характер, ход и результаты или воздействие коммуникации даже в рамках страны или местной культуры еще не до конца понятны, то все это тем более неясно, когда речь идет о сложной области международной коммуникации между культурами. Исходя из этого, ЮНЕСКО в 1974 году поставила перед группой исследователей задачу систематизировать и проанализировать имеющиеся исследования в области межкультурного радио- и телевещания.

Их первым открытием была край-

няя скудость соответствующих материалов. Затем они указали на ряд препятствий на пути межкультурной коммуникации:

- культурные различия;
- психологические факторы, мешающие пониманию;
- отсутствие общего языка;
- отсутствие необходимой инфраструктуры для производства, распространения и приема передач, а также для многостороннего потока информации;
- политические и экономические соображения относительно любых попыток добиться «свободного и сбалансированного потока» информации как внутри страны, так и между странами.

Совершенно ясно, что ключевым фактором в деле международной коммуникации, определяющим понимание передач и их воздействие, является язык. Например, при вещании на другие страны на коротких волнах прием и восприятие по-прежнему во многом зависят от способности слушателей понимать язык, на котором ведется передача.

В области языковой политики в целях коммуникации большинство многоязычных стран «третьего мира» сталкивается с двумя серьезными проблемами. Первая связана с распространением национального языка внутри страны, вторая — с тем, какими языками пользоваться для более широкой международной коммуникации.

Выбор языков для коммуникации, особенно для радиовещания, почти всегда сопряжен и с дополнительной — политической проблемой.

В Африке, например, перед правительствами стоит дилемма: допускать ли передачи на множестве языков и тем самым способствовать сохранению традиционных культур, завоевав доверие меньшинств и обеспечив максимальное число слушателей, или же ввести единый язык для всех передач и тем подчеркнуть единство нации, рискуя, однако, при этом ускорить исчезновение местных культур, восстановить против себя меньшинства и затруднить взаимопонимание как раз с теми людьми, ко-

ДЖОН А. УИЛЛИНГС — режиссер театра, кино и телевидения, в настоящее время руководит осуществлением программы ЮНЕСКО по проблемам в области развития средств информации. До работы в штаб-квартире ЮНЕСКО (1970 год) Дж. Уиллингс выполнял ряд миссий Организации в развивающихся странах Азии и Африки, где помогал разработать системы радио- и телевещания и создать научно-исследовательские учреждения по проблемам коммуникаций, а также учреждения по подготовке специалистов в этой области.



Современные аудио-визуальные средства открывают широкие возможности для распространения не только информационных сообщений, но и культурно-образовательных программ. Значительную помощь развитию международной системы коммуникаций может оказать, в частности, вещание с использованием спутников, хотя многие встающие в этой связи проблемы пока еще не решены. Нелегко согласовать между собой два основополагающих принципа

коммуникации между народами: принцип свободного потока информации, с одной стороны, и принцип суверенитета государств в отношении потока информации, который пересекает их границы. В этой связи ЮНЕСКО выдвигает широкую программу исследований концепции «свободного и сбалансированного потока информации». Вверху: в городок на Ближнем Востоке привезли телевизор.

Фото Б. Барби © Магnum, Париж

Как можно обеспечить в будущем международную коммуникацию с учетом языковых различий?

Поскольку уже давно признано, что языковые различия между народами и странами являются крупным препятствием в деле коммуникации, лет двадцать назад была высказана мысль, что визуальные средства могут вызвать переворот в достижении взаимопонимания между представителями различных культур. Однако всегда ли разные люди видят и воспринимают видимое одинаково? Существуют ли какие-либо различия в восприятии людьми зрительных образов, обусловленные культурными различиями?

Многочисленные примеры иллюстрируют трудность визуальной коммуникации с помощью технических средств. Так, сохранились в памяти рассказы о том, что, попав впервые

в кино, люди бросали в экран различные предметы, так как их оскорбляло, например, что известный мультипликационный персонаж, утенок Дональд Дак, действовал и говорил, как человек.

Немало невероятных историй и о том, как зрители не воспринимали изображения крупным планом комаров, потому что в таком виде насекомые казались больше обычных коров. Во многих развивающихся обществах возникали серьезные трудности при восприятии неподвижных изображений, на которых форма и расстояние выражались с помощью линейной перспективы, — такие картинки часто оказывались непонятными для сельских жителей, не знакомых с геометрией городов.

Во всем мире люди, которые впервые видят кинофильм, редко понимают «грамматику» кино. Скажем,

торым прежде всего и необходимо разъяснять намерения правительства.

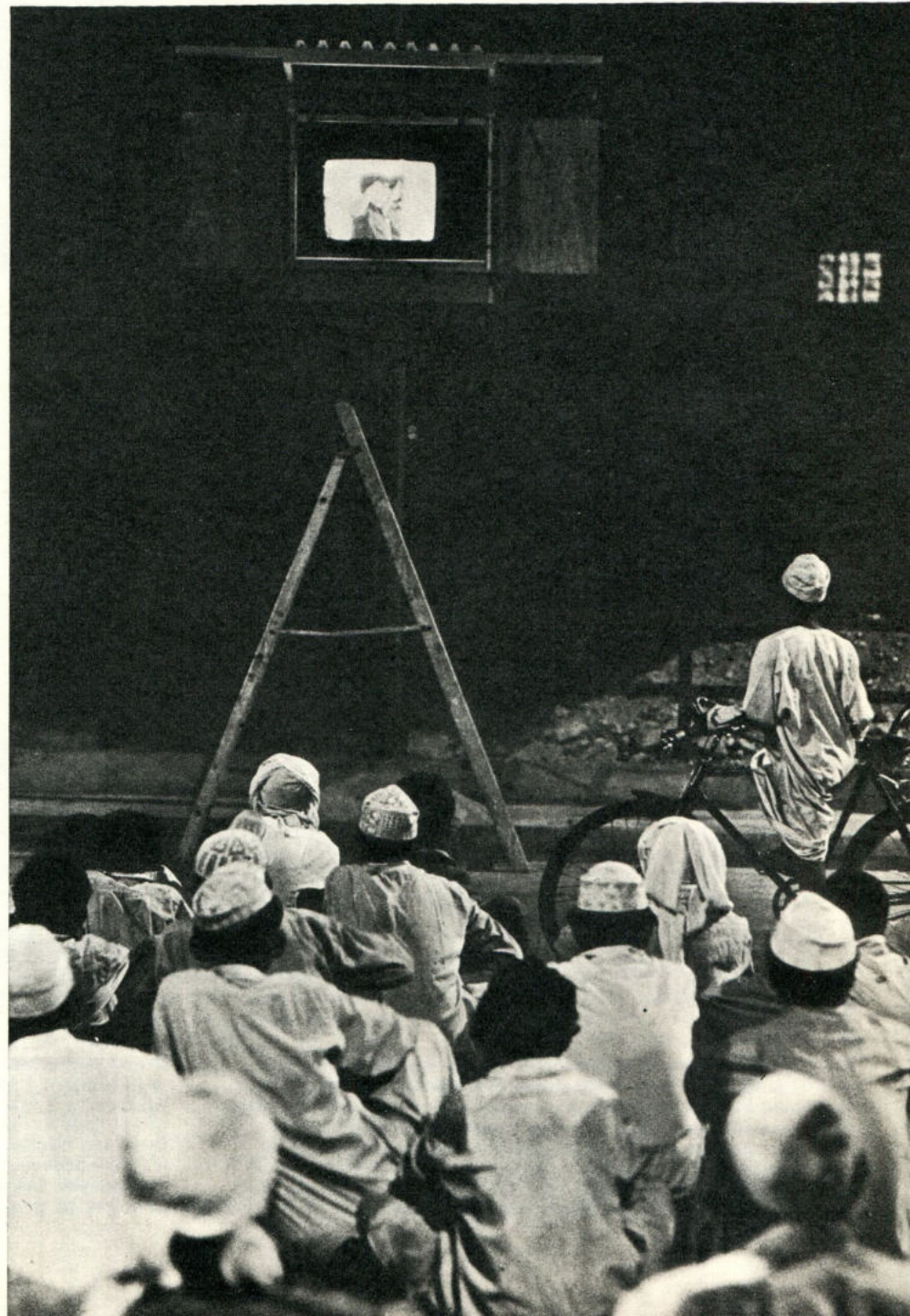
Возможно, существуют четыре взаимосвязанные причины, объясняющие, почему люди, стараясь наладить коммуникации по международным каналам, до сих пор не смогли преодолеть языковой барьер. Возьмем для примера радиовещание. Во-первых, здесь используется слишком много языков; во-вторых, организация передач на каждом дополнительном языке приводит к росту затрат; в-третьих, для подготовки программ на некоторых языках трудно найти кадры даже и при наличии средств; и, наконец, в пределах соответствующих диапазонов волн не хватает места для передачи на каждом нужном языке минимального объема программ, необходимого для того, чтобы привлечь и заинтересовать слушателей. Таким образом, языковая проблема связана также с экономическими, кадровыми и техническими вопросами.

С другой стороны, мы видим, что одним из наиболее важных результатов межкультурной коммуникации является усиление тенденции к использованию доминирующих языков в качестве языков-посредников. Сегодня основным языком коммуникации в международном радиовещании является английский, не столько из-за многочисленности тех, кто на нем говорит, сколько потому, что в прошлом Англия, Соединенные Штаты и Австралия занимали преобладающее положение в области международного радиовещания.

Тем не менее, хотя английский язык еще остается основным языком международной коммуникации, он лишь последний из целого ряда языков, которые выполняют эту функцию. В прошлом подобное положение занимали французский, испанский, латинский, греческий, арабский и китайский языки.

Как отметил один из специалистов, «из истории международного общения ясно по крайней мере одно: если какой-то язык и утвердился в мире в качестве ведущего, он со временем обязательно утратит это положение».

Фото Р. Бэрри © Магnum, Париж



такие приемы, как «перебивка кадра», «угасание кадра», «наплыв», которые разделяют отдельные эпизоды фильма, имеют смысл лишь для тех, кто усвоил эту грамматику. В то же время выяснилось, что эта особая «азбука кино» усваивается очень быстро.

Вопросы, касающиеся воздействия межкультурной коммуникации, носят гораздо более отчетливый характер в политической области, поскольку именно в ней определяются многие международные отношения, основанные на коммуникации.

В последние годы накал споров в этой области усилился, так как возможность прямого вещания через границы стала более реальной. Основная причина этого в понимании того, что коммуникация — это несомненная сила: контроль над средствами и содержанием системы коммуникации в стране может позволить тем или

иным кругам, преследующим собственные интересы, контролировать важные аспекты процесса выработки решений обществом, а также культурные ценности и политические цели, которые его сплачивают.

В настоящее время наблюдается конфликт между двумя основными принципами: между суверенными правами государств в вопросах, касающихся коммуникации за пределами национальных границ, и свободным потоком информации. Большинство стран старается отдать дань и тому и другому, но многие начинают понимать, как трудно примирить эти два принципа в рамках единой политики в области коммуникации.

Установлено, что в настоящее время международные системы массовой информации далеко не одинаково отражают ценности и первостепенные интересы некоторых обществ, при

этом ведущие страны выступают в качестве неких «регулирующих» коммуникации как в самих менее развитых странах, так и между этими странами.

Такое положение, утверждают критики, может в будущем лишь укрепить монопольное положение нынешних экспортеров программ и, возможно, еще больше подорвать свободу импортирующих стран развивать собственные независимые системы, которые отражали бы присущие им культурные ценности.

В течение многих лет лозунги «всеобщего культурного обмена», с одной стороны, и «права культур противодействовать эрозии, вызываемой чуждыми ценностями», — с другой, отстаивались под самыми разными флагами. Достижение наилучшего равновесия между этими двумя крайними позициями — одна из наиболее

Время уже далеко за полночь, а жители одного из селений султаната Оман все никак не могут оторваться от телевизора, который смотрят прямо под открытым небом [слева]. Внизу: вести о событиях в мире проникают и в пустыню южной Мавритании — здесь транзистор стал частью экипировки скотоводов-кочевников.

Фото Нод © Африк фото, Париж



острых проблем, обсуждавшихся на последних международных конференциях по политике как в области культуры, так и в области коммуникации.

На 19-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО чувство международной ответственности за создание подлинных систем коммуникации, основанных на равноправном партнерстве, расценивалось одинаково важным и для развитых, и для развивающихся стран.

Было также признано, что такой совместный подход к развитию систем межкультурной коммуникации в будущем уже не может осуществляться на основе «патерналистского» или «неоколониального» подхода к проблеме. Это должен быть процесс активного обмена в ходе сотрудничества, когда целью является такое «единство», которого можно добиться лишь на основе признания и уважения культурных различий.

Итак, после Конференции в Найроби ЮНЕСКО в течение последующих двух лет будет заниматься дальнейшим исследованием программы в области межкультурной коммуникации по следующим вопросам:

- что понимают представители различных культур под идеей «свободного и сбалансированного потока информации»;
- возможные структуры сети международных информационных агентств в будущем;
- характер международного распространения кинофильмов и телепрограмм и влияние многонациональных компаний на поток информации;
- отображение международными средствами массовой информации облика различных стран, имеющих разный социальный строй и находящихся на неодинаковом уровне развития.

Кроме того, будет продолжаться разработка законодательства, связанного с международным обменом в области аудио-визуальных средств, а также путем облегчения передачи материалов прессы и обмена программами между странами. Будет продолжено изучение существующих критериев определения «информационной ценности».

Все эти исследования будут важны для любых возможных в будущем попыток дать определение понятию «право на коммуникацию». Они также будут необходимы еще до того, как идея межкультурной коммуникации окажется чем-то большим, нежели необоснованная мечта. ■



Фото Ж.-К. Франколон © Гамма, Париж

РАСПРОСТРАНЕНИЕ ТЕЛЕИНФОРМАЦИИ

Хифзи Топуз

Около миллиарда телезрителей насчитывается сегодня в мире. Анализ показывает, что страны, менее развитые в промышленном отношении, выступают основными импортерами телевизионных программ, поставляемых рядом развитых стран.

Концепция свободного распространения телеинформации находит признание практически лишь в бога-

тых странах, которые имеют возможность создавать телевизионные программы. Бедные страны в этом отношении во многом зависят от них.

Направление мирового потока телевизионной продукции определяет один решающий фактор — их стоимость. Нередко для страны дешевле заполнить эфирное время купленными программами. Например, программу, съемки которой обошлись бы, скажем, в 100 000 долларов, небольшая страна может приобрести всего долларов за 500, поскольку цена зависит от количества телевизоров в покупающей стране, а не от производственных расходов на программу.

Таким образом, мировой поток телевизионных программ и информа-

ХИФЗИ ТОПУЗ — сотрудник Отдела свободного распространения информации ЮНЕСКО. Турецкий журналист, бывший заместитель генерального директора Службы турецкого радио и телевидения в Анкаре.



В аппаратной современного телевизионного центра режиссер передачи проверяет качество изображений и выбирает кадры, которые появятся на экранах телевизоров.

ции отнюдь не сбалансирован. Исследования показывают, что «телевизионный поток» движется по улице с односторонним движением.

В 1973 году ЮНЕСКО опубликовала исследовательскую работу двух финских авторов, университетских преподавателей, посвященную международному потоку телевизионных программ¹.

Исследование это показывает, что основной поток телематериалов направляется из крупных промышленно развитых стран Запада (США, Англии, Франции, ФРГ) в менее развитые страны. Значительную часть своей телепродукции экспортирует и СССР, но масштабы потока более

ограниченны, и направлен он в основном в другие социалистические страны.

Одни только США ежегодно продают телевизионным организациям других стран телематериалов на 100—200 тысяч часов вещания. Второй крупнейший экспортер телепрограмм — Англия (продает ежегодно материалов на 20—30 тысяч часов вещания), следом идут Франция (15—20 тысяч часов) и ФРГ (5—6 тысяч часов).

Закупки телепрограмм за рубежом ведутся большинством стран, но доля импортируемых материалов в их вещании весьма различна: от 1 до (в ряде случаев) 100 процентов.

В наименьшей степени к импорту телематериалов прибегают Китай, Япония, СССР, Франция, Англия и Италия.

В число стран, телевидение которых в значительной степени зависит от импорта из-за рубежа, входят: Саудовская Аравия (одна из ее телеорганизаций — «Арамко» — на 100% обеспечивается материалом из-за границы, другая — «Рийяд» — на 31%), Гватемала — на 84%, Сингапур — 78, Новая Зеландия — 75, Малайзия — 71, Исландия — 67, Замбия — 64, Нигерия — 63, Уругвай — 62, Австралия и Йемен — 57, Кувейт, Чили и Израиль — 55, Ирландия — 54, Ирак — 52, Доминиканская Республика — 50, Канада — 46, Болгария — 45, Египет — 41, Венгрия и Финляндия — 40, Мексика (компания «Телесистема») и Норвегия — 39, Пакистан и Португалия — 35, Колумбия — 34%.

Главная причина такого несбалансированного потока заключается, видимо, в богатстве стран-экспортеров, что дает им важнейшее преимущество как создателей телематериала.

Ведь, чем богаче та или иная страна, тем больше степень ее самообеспечения в области производства телематериалов. И наоборот, чем она беднее, тем больше ее зависимость от телепрограмм, подготовленных другими странами.

Во-вторых, во многих развивающихся странах на первых этапах развития телевидения не было ни кинопромышленности, ни техниче-

ских специалистов, необходимых для создания телевизионной сети. Следовательно, они вынуждены были находиться в зависимости (в плане оборудования, технологии, специалистов) от промышленно развитых стран. И эта их зависимость не прекратилась с окончанием начального периода развития телевидения; она продолжается и ныне, когда совершается переход к цветному телевидению.

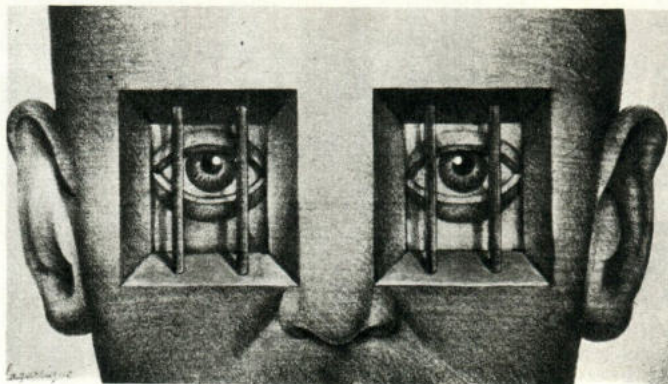
Однако такое положение не всегда связано только с уровнем развития страны. Ряд достаточно богатых стран, например Австралия и Новая Зеландия, также в сильной степени зависят от «телеимпорта» (зарубежными программами заполняются соответственно 57 и 75% времени их телевещания).

Такой перекося в отношениях между производителями и потребителями телематериалов удовлетворяет, понятно, отнюдь не обе стороны. Некоторые видят в нем угрозу культурным традициям своих стран. Другие жалуются на то, что обмен программами определяется прежде всего коммерческими соображениями, что программы рассматриваются как «товар», в результате чего они обращены не столько к «зрителям», сколько к «потребителям».

Многие также подчеркивают, что большинство экспортируемых программ, доминирующих на мировом теле рынке, предназначено для развлечения зрителей тех стран, где они создаются, и, следовательно, по своему содержанию не отвечает нуждам тех обществ, которые вынуждены их импортировать.

Однако есть во всем этом и некоторые ободряющие признаки. Всевозрастающая активность региональных телевизионных союзов может обеспечить условия для более сбалансированного потока. В то же время все более крепнет и тенденция к обмену телеинформацией в рамках региональных объединений и между такими объединениями. И наконец, в странах, принадлежащих к различным социально-политическим системам, растет готовность участвовать в производстве совместных программ.

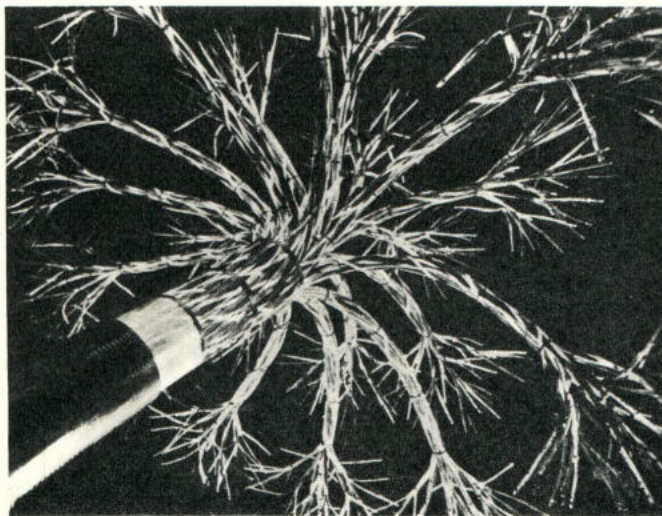
Рисунок © Ж. Лагариг, Париж



¹ Каарле Норденстрем и Тапио Варис, «Телевидение — улица с односторонним движением?», Париж, 1973.

Техника телекоммуникаций в последние годы добилась больших успехов, и объем одновременно передаваемой по каналам связи информации ныне поистине огромен. Справа: расщепленный конец телефонного кабеля диаметром 8 сантиметров. Кабель состоит из 2000 пар медных проводов; каждая такая пара обеспечивает отдельное телефонное соединение.

Фото © Паримаж, Париж



ИНФОРМАЦИОННОЕ НЕПРИСОЕДИНЕНИЕ

Перо Ивачич

В настоящее время значение обмена информацией, составляющего основу отношений между информационными агентствами, возросло, как никогда прежде.

За последние годы обмен информационными сообщениями вошел в практику работы большинства информационных агентств неприсоединившихся стран. В январе 1977 года исполнилось два года со дня создания системы, которую принято называть Пул, — многоканального обмена сообщениями о текущих событиях и информацией между этими агентствами.

ПЕРО ИВАЧИЧ — югославский журналист, Генеральный директор информационного агентства ТАНЮГ (с 1968 года). Ранее являлся репортером ТАНЮГ, одним из зарубежных корреспондентов и главным редактором этого агентства.

Ныне более 40 информационных агентств неприсоединившихся стран Африки, Азии, Латинской Америки и Европы объединили свои ресурсы с целью обмена информацией. Рекомендации, обеспечившие условия для создания этого информационного Пула, были одобрены на Четвертой конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в 1973 году в Алжире. Справа: здание, где проходила эта конференция.

Фото Ж.-П. Бонот © Гамма, Париж



Идея создания Пула возникла из осознания того факта, что распространение сообщений и информации о неприсоединившихся странах и обмен информацией и сообщениями между ними были явно недостаточны и далеко отставали от уровня отношений, которые развивались между ними на политическом и экономическом уровне.

Предпринимаемые в настоящее время усилия с целью создания новых международных экономических отношений послужили естественным стимулом для инициатив, направленных на изменение структуры информации, которая на протяжении десятилетий основывалась на потоке сообщений в одностороннем порядке — из развитых в развивающиеся страны в результате влияния небольшого числа информационных агентств-гигантов развитых стран.

На основе рекомендаций, принятых на Четвертой конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Алжире в 1973 году, состоялся обмен мнениями между представителями информационных агентств примерно десяти неприсо-

единившихся стран относительно возможности принятия совместных мер для изменения существующего положения.

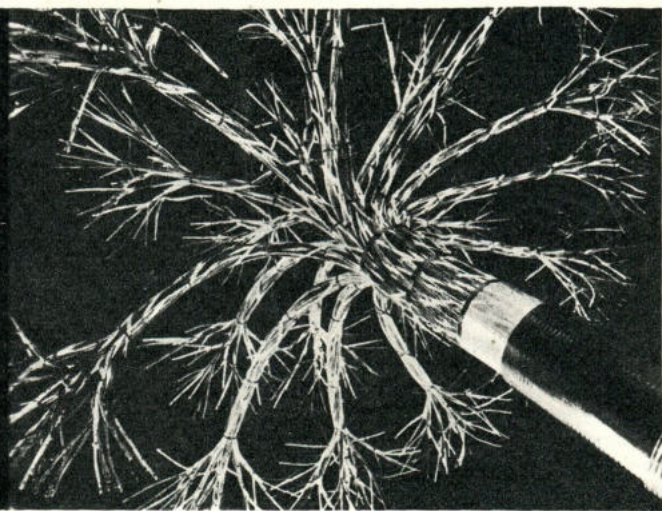
Было достигнуто полное согласие, и в январе 1975 года югославское информационное агентство ТАНЮГ приступило к сбору и распространению информационных сообщений между неприсоединившимися странами.

Это было лишь скромное начало. Впереди ждало немало трудностей, частично сохранившихся и по сей день. И самая большая из них — это, несомненно, низкий уровень развития национальных средств информации и соответственно неадекватность их технических возможностей.

ТАНЮГ, югославское информационное агентство, начало сбор и распространение информационных материалов среди неприсоединившихся стран в январе 1975 года. Справа: один из перекрестков Белграда, столицы Югославии.

Фото Г. Перетц © Магnum, Париж

ИНФОРМАЦИОННЫЕ АГЕНТСТВА НЕПРИСОЕДИНИВШИХСЯ СТРАН



Многие из стран, которые с большим энтузиазмом восприняли эту инициативу, все еще сталкиваются с проблемой обеспечения достаточно быстрого приема и ретрансляции ежедневных сообщений из или в региональные центры Пула, которые затем передают эти сообщения информационным агентствам других неприсоединившихся стран.

Тем не менее даже на первых порах обмен сообщениями и информацией между информационными агентствами неприсоединившихся стран вызвал мгновенную реакцию. На всех последующих встречах неприсоединившихся стран это мероприятие получило полную поддержку.

По общему мнению, оперативные и точные по содержанию сообщения информационных агентств являются непревзойденным по скорости и эффективности способом информирования о текущих событиях. Вместе с последующими более детальными сообщениями они оказывают немедленное и глубокое воздействие на общественное мнение.

Первоначальное сообщение предваряет, а часто служит также основой для последующих статей, комментариев, очерков и даже для более широких материалов. Понятно поэтому, что ведущие международные информационные агентства стремятся обеспечить постоянный охват событий во всем мире за счет высокой оперативности и хорошо подготовленных с профессиональной точки зрения сообщений.

Но следует понять и то, что неприсоединившиеся страны, большинство из которых взялось за создание собственных средств информации в разгар борьбы за свободу, независимость и эмансипацию, хотя и, чтобы мир слышал и их голос. Это желание и вызвало к жизни стремление к совместным действиям, которое нашло свое выражение в создании Пула.

Официально Пул был учрежден на совещании министров информации и директоров информационных агентств 62 неприсоединившихся стран, проходившем в Дели в июле

1976 года. На этом совещании был принят устав Пула и создан координационный комитет. Через месяц все резолюции этого совещания были утверждены на конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Коломбо (Шри-Ланка).

На первом заседании координационного комитета Пула в Каире в январе 1977 года отмечалось, что свыше 40 информационных агентств в Африке, Азии, Латинской Америке и Европе уже активно участвуют в обмене информацией в рамках Пула и что с 1975 года в 16 неприсоединившихся странах были впервые созданы национальные информационные агентства. Пять информационных агентств уже осуществляют (на региональной или многосторонней основе) сбор и последующее распространение сообщений и информации из других агентств — участников Пула.

Кроме того, в 1976 году состоялось на редкость много международных совещаний в области информации, которые имели особо важное значение для неприсоединившихся стран. Так, были проведены: симпозиум по вопросам информации в Тунисе, семинар в Мексике, конференция в Дели, арабо-европейское совещание информационных агентств и, наконец, Генеральная конференция ЮНЕСКО в Найроби, где подробно обсуждались вопросы информации, и особенно деятельность Пула информационных агентств неприсоединившихся стран.

В результате координационный комитет имел все основания сделать на своем каирском заседании вывод, что в 1976 году Пул быстро развивался и что эта новая форма многостороннего сотрудничества неприсоединившихся стран в вопросах информации осуществляется весьма успешно.

Пул — это наглядный пример сотрудничества равных на добровольной и демократической основе. С момента его возникновения он никогда не мыслился как некое наднациональное информационное агентство неприсоединившихся стран.

Мы полагаем, что Пул будет содействовать более широкой взаимной осведомленности среди неприсоединившихся стран и укреплению их единства. Мы также полностью сознаем, что движение неприсоединения отнюдь не представляет собой монолитного блока и никоим образом не подчиняется воле какого-либо одного центра. Для движения характерна большая разнородность, однако его одновременно объединяют серьезные общие интересы.

Лучшим доказательством того, насколько Пул демократичен в своей основе, является самый характер его деятельности. Информационное агентство считается участником Пула, если оно передает подборку своих информационных сообщений одному или нескольким агентствам, которые собирают и распространяют информацию Пула.

Делается это весьма просто. Каж-

дое агентство-участник ежедневно передает с помощью имеющихся у него средств — по телетайпу, по телексу, авиапочтой — одно или несколько своих информационных сообщений в один из центров Пула по перераспределению информации.

Каждое агентство само отбирает сообщения для передачи в Пул. Агентство, которое занимается их дальнейшим распространением, осуществляет — перевод получаемых сообщений на языки, на которых оно обычно передает информацию за границу, тщательно следя за тем, чтобы не была искажена суть полученных сообщений.

Агентство ТАНЮГ, например, ежедневно передает за границу в течение шести часов получаемую по линии Пула информацию на французском, английском и испанском языках. Его подборка информации для Пула содержит обычно от 30 до 40 сообщений, полученных от информационных служб национальных агентств неприсоединившихся стран, а также от ЮНЕСКО и Управления общественной информации ООН.

Особое удовлетворение вызывает постоянный рост числа агентств, готовых заниматься сбором и последующим распространением сообщений. Помимо пяти агентств, взявших за это дело, к моменту каирского заседания координационного комитета еще девять выразили готовность включать сообщения Пула в свои регулярные подборки последних известий, передаваемых за границу.

Эта конкретная форма сотрудничества неприсоединившихся стран никоим образом не рассматривается как вызов существующим системам оперативной информации или как попытка конкурировать с ними. Задача Пула — заполнить существовавший прежде вакуум в международной системе информации, и именно это определило возросший к нему интерес.

Для дальнейшего развития Пула потребуется та поддержка и готовность к сотрудничеству, которые были выражены во время Генеральной конференции ЮНЕСКО в Найроби. Координационный комитет Пула выступает за использование любых ресурсов, которые может предоставить для его развития ЮНЕСКО, с целью оказания помощи прежде всего наименее развитым информационным агентствам в неприсоединившихся странах, иными словами, развивающимся странам, которые планируют создание собственных национальных агентств.

Хотя создание Пула и договоренности, достигнутые в Дели, широко освещались в печати многих стран, хотя было много положительных откликов и объективных оценок, некоторые средства массовой информации в высокоразвитых промышленных странах проявили настороженность и пытались приуменьшить значение Пула и исказить его подлинный характер.

Утверждалось, что неприсоединившиеся страны якобы создают инфор-

мационное агентство с целью установления монополии и цензуры в передаче информационных сообщений в этих странах и что это — де наступление на свободу распространения сообщений и информации и т. д.

Утверждение, что неприсоединившиеся страны намерены создать некую монополию в деятельности информационных агентств, является полным абсурдом.

Даже если бы они и располагали необходимыми материальными, профессиональными и техническими возможностями, это было бы невозможно, поскольку главная сила и притягательность политики неприсоединения заключаются в непримиримой борьбе против всякого рода монополии и господства.

Эта форма сотрудничества между неприсоединившимися странами представляет собой одно из направлений в поисках путей укрепления их собственных средств информации и налаживания более широкого потока информации с тем, чтобы общественное мнение в этих странах и за их пределами было лучше информировано.

Если кое-кто видит в этом угрозу своим интересам и позициям, то дело здесь не в наличии неких замыслов о конфронтации с существующими высокоразвитыми системами, а в наличии объективного противоречия между различными подходами; такое противоречие существует к тому же и во многих других сферах политических и экономических отношений в мире.

Публикация сообщений из подборки, передаваемой Пулом, пока еще невелика, но она с каждым днем увеличивается. Качество, содержание и уровень подачи передаваемого материала также постоянно улучшаются, и все большее число информационных агентств неприсоединившихся стран активно участвует в работе Пула.

Таким образом, принцип Пула, получивший за два года его существования широкое признание среди неприсоединившихся стран, обретает в настоящее время реальность. Интерес к Пулу проявили также несколько информационных агентств и других органов, занимающихся информацией, за пределами неприсоединившихся стран, где в области средств массовой информации все больше ощущается присутствие Пула.

Совершенно очевидно, что в области международной коммуникации начался новый диалог и что идет процесс создания новой международной системы информации. На этом пути еще предстоит немало трудностей, и не следует ожидать быстрых перемен, но начавшийся процесс уже нельзя остановить или повернуть вспять.

Лучшим вкладом в поиски решений, которые получили бы широкое признание, является продолжение этого диалога между всеми, кто имеет интересы в области информации, и это должен быть диалог равных.

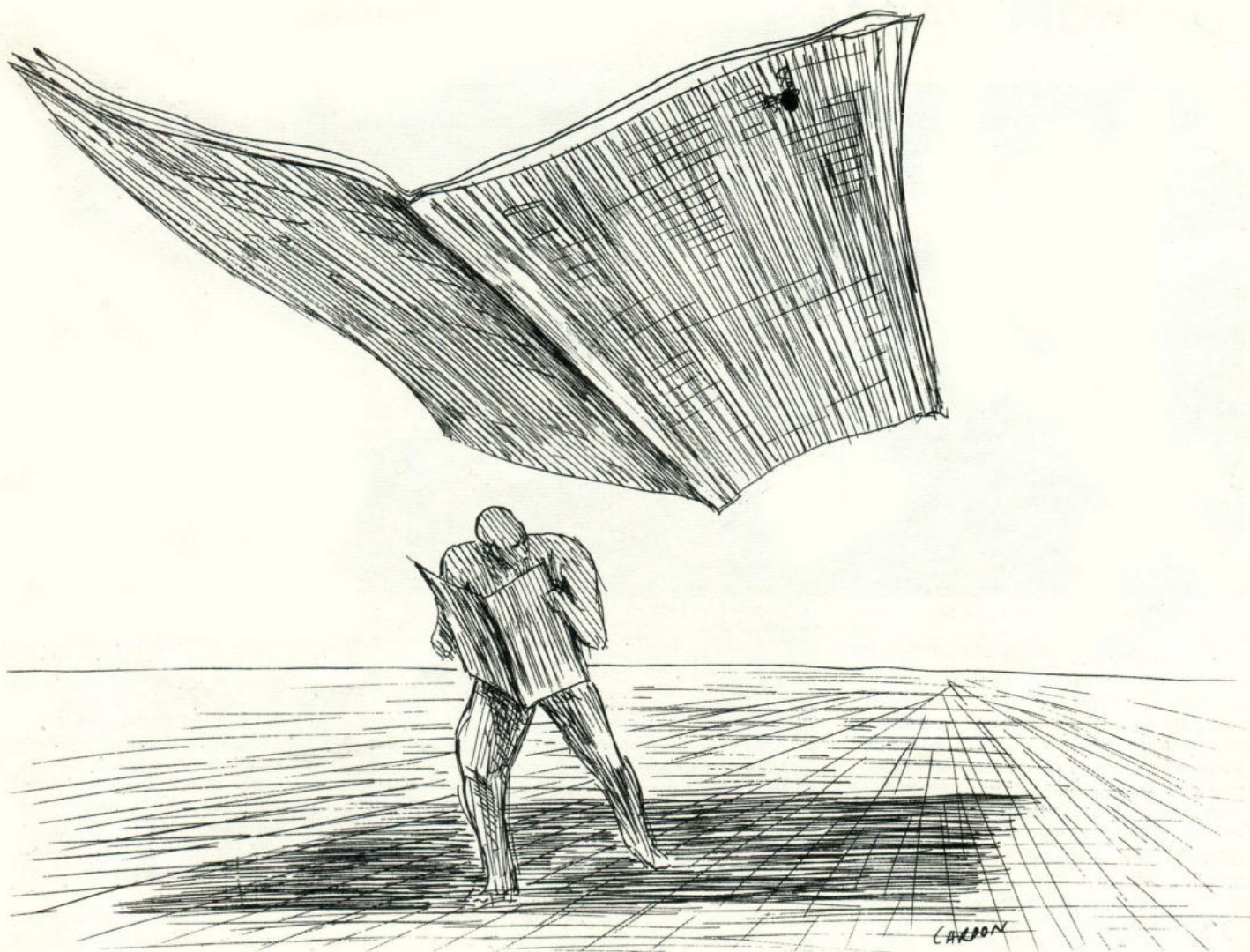


Рисунок Кардона © Газета журналистов, Париж

СТРАНЫ „ТРЕТЬЕГО МИРА“ ТРЕБУЮТ НОВЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИИ

Ридха Наджар

РИДХА НАДЖАР — тунисский журналист и социолог, специализируется по вопросам информации; работает в Тунисском институте по проблемам прессы и информации. Являлся консультантом при генеральном директоре Службы тунисского радио и телевидения и главным редактором информационных программ телевидения Туниса.

Год 1976 был, бесспорно, годом, когда проблемы информации и коммуникации стали предметом обсуждения во всем мире. Широкая дискуссия по этому вопросу открылась рядом конференций, симпозиумов, встреч специалистов, а завершило ее всестороннее рассмотрение темы на 19 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшейся в октябре — ноябре прошлого года в Найроби (Кения).

Сегодня страны «третьего мира» требуют установления «новых международных отношений в области информации». Что же означает это выражение? Какую цель преследуют эти многочисленные дебаты, в ходе

которых поднимаются вопросы, связанные одновременно и с культурой, и с экономикой, и с политикой?

В чем именно должны выразиться первые неотложные мероприятия стран «третьего мира» по налаживанию коммуникаций между собой? Как они могут сократить объем «информации, осуществляющейся в одностороннем порядке», долгие годы обрекавшей эти страны на роль потребителей и исключившей вопрос даже о самом принципе свободного, сбалансированного (и, следовательно, полезного) обмена информацией между народами?

Каким именно образом смогут они обеспечить постепенное достижение

В ОДНОМ НАПРАВЛЕНИИ...

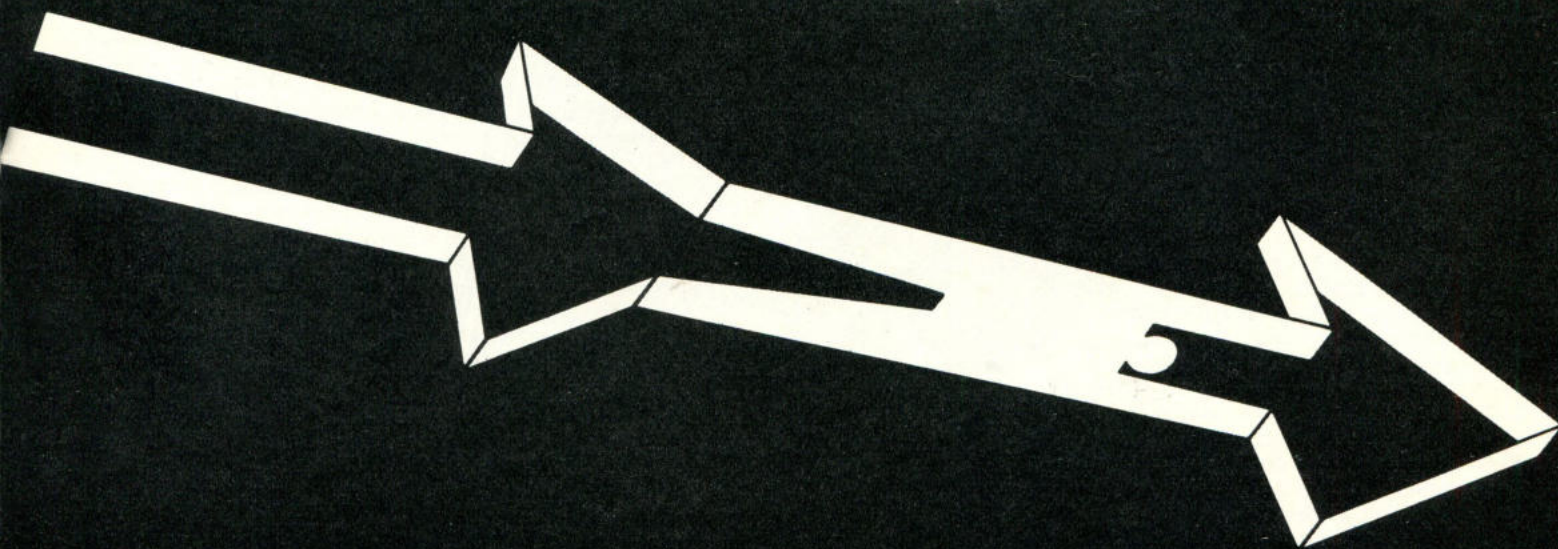


Рисунок из «Графис», Цюрих © Сигео Фукуда, Токио

Фрагмент рисунка для марки японского художника Сигео Фукуда

«сбалансированного потока информации», о котором так много толкуют сегодня и который является средством укрепления связей между народами и, следовательно, средством, способствующим взаимопониманию и достижению мира во всем мире — мира, которому так часто угрожало в прошлом серьезное историко-культурное взаимонепонимание.

В преамбуле резолюции, представленной на обсуждение сессии Генеральной конференции в Найроби Тунисом от имени группы неприсоединившихся стран, отмечается, что ЮНЕСКО должна внести свой вклад в «освобождение развивающихся стран от того состояния зависимости, которое явилось следствием определенных исторических условий и которое все еще характерно для их систем связи и информации».

Если раньше говорили о «политической и экономической деколонизации», то теперь речь идет о «деколонизации информации», без чего немислимо достижение нового, всемирного гуманизма, основой которого станет диалог и взаимоуважение.

Развивающиеся страны продолжают выступать сегодня в роли «потребителей» мировой информации в том виде, в каком она задумана и подготовлена в основном промышленно развитыми странами.

А такая информация способствует отчуждению народов «третьего мира». В то же время она оставляет в опасном неведении народы западных стран относительно действительности в странах «третьего мира»; более того, она вселяет в них самодовольную уверенность в том, что западная индустрия, техника и культура, короче, западная цивилизация в целом — наилучшая в мире.

Серьезным обстоятельством, ведущим ко всякого рода неправильным

представлениям, является и то, что во имя определенного принципа «свободы» и «свободного потока» информации большинство крупных западных информационных агентств (сознательно или нет) распространяют фрагментарную, схематичную, а часто и извращенную информацию о сложной действительности развивающихся стран. Кроме того, информация, которую они распространяют в странах «третьего мира», порой опасно насыщена сведениями о чуждых этим странам культурах.

В докладе, подготовленном на симпозиуме неприсоединившихся стран по проблемам коммуникаций, состоявшемся в марте 1976 года в Тунисе, говорится, что для таких международных агентств информация — это «товар... в обработку и распространение которого привносятся соображения, нацеленные на увековечение системы господства, причем подлинные интересы развивающихся стран постоянно игнорируются или подаются в неправильном свете».

Что же удивительного в том, что граждане стран «третьего мира» вынуждены воспринимать превратное представление, которое создают о них средства массовой информации?

Техническое превосходство промышленно развитых стран в результате современного прогресса неуклонно возрастает, и их сеть средств информации буквально затопляет своими тенденциозными сообщениями страны «третьего мира», в гораздо меньшей степени обеспеченные соответствующей техникой и кадрами.

Поэтому нет никакого смысла сейчас даже говорить об использовании спутников связи. «Их использование развивающимися странами зависит от желания тех, кто располагает этой передовой техникой, благодаря чему они могут оказывать

решающее влияние на экономику, политику и социальные отношения развивающихся стран»¹.

Таково состояние нашего мира в области информации. В 70-х годах страны «третьего мира» вынуждены были самым решительным образом пересмотреть свою позицию по этой проблеме.

Государства, недавно добившиеся независимости и полагавшие, что им удалось одержать победу в схватке с «неприкрытым» колониализмом, теперь поняли, что без существенных перемен в мировой системе распространения информации их развитие ставится под угрозу, что выдвигаемые ими требования о новых экономических отношениях не будут даже услышаны и что подлинная культурная самобытность останется недостижимой.

В чем же заключается решение этой проблемы? Как создать более совершенную систему коммуникации между самими странами «третьего мира»? Какие меры необходимо предпринять, чтобы поток информации между Севером и Югом и наоборот стал более сбалансированным?

Чтобы найти ответы на эти тесно связанные между собой вопросы, давайте рассмотрим некоторые действия, уже предпринятые неприсоединившимися странами (см. также статью на стр. 18).

Проходившая в сентябре 1973 года в Алжире Четвертая конференция глав неприсоединившихся государств в числе своих рекомендаций указала и на необходимость разработки совместного плана действий в области коммуникаций.

В марте 1976 года в Тунисе со-

¹ Из доклада, подготовленного на симпозиуме неприсоединившихся стран по проблемам коммуникаций (Тунис, март 1976 года).

БЕРТОЛЬТ БРЕХТ И ЮНЕСКО О КОММУНИКАЦИИ

Бертольд Брехт (1898—1956), всемирно известный немецкий писатель и драматург, писал в статье «Радио как средство общения» (1927—1932):

«Я бы предложил превратить радио из средства передачи информации в средство общения, связи между людьми. Радио было бы великолепнейшим из всех возможных средств связи в общественной жизни, гигантской системой каналов. Но разумеется, ему удалось бы выполнить эту функцию в том случае, если бы оно могло не только передавать, но и принимать информацию, то есть заставить слушателя не только слушать, но и говорить, не изолировать его, а, наоборот, связывать с обществом. Таким образом, радио должно было бы вовлечь слушателя в свою работу, превратить его в поставщика материала».

Интересно сравнить эти соображения Б. Брехта с соответствующими положениями Среднесрочного плана ЮНЕСКО (1977—1982):

«Хотя понятие «свободное распространение информации» известно почти на протяжении 50 лет, его концепционная разработка... была осуществлена только в конце второй мировой войны. Если в текстах на английском языке слово «коммуникация» уже используется, то фактически речь идет всегда о нескольких одностороннем распространении информации. Только гораздо позднее возникнет подлинная концепция коммуникации (в переводе с латинского языка — делать общим, делиться), которая подразумевает отныне не только средство передачи с одной стороны и пассивного слушателя с другой, но также учитывает ретроактивное действие второго, могущее повлиять на первого. Более того, она требует активного участия всех заинтересованных сторон в процессе коммуникации, который становится в данном случае разносторонним потоком информации с разнообразными ретроактивными действиями».

стоялся международный симпозиум, на котором обсуждались пути и средства развития обмена информацией между неприсоединившимися странами. Принятые симпозиумом рекомендации предусматривают деятельность в двух основных направлениях:

- укрепление (или создание) телекоммуникационных сетей первоначально на национальном, а позднее — на региональном уровне и на уровне континентов;
- развитие сотрудничества и обмена между неприсоединившимися странами во всех сферах коммуникации: информационных агентств, печати, радио, телевидения, кинохроники, кино; организация выставок и фестивалей, поощрение туризма, проведение научно-исследовательской работы, подготовка кадров и т. д.

Осуществление рекомендаций первого направления будет содействовать ликвидации технической отсталости стран «третьего мира» от промышленно развитых стран.

Рекомендации второго направления предполагают «производство» информации в самих странах «третьего мира», а также взаимный обмен такой информацией с целью уравновесить тот односторонний поток информации, который поступает сюда из развитых стран.

Конечно, предлагаемые мероприятия отнюдь не ставят своей целью заменить или урезать деятельность международных информационных агентств (даже если бы это и было возможно); но развитие коммуникационных связей между самими странами «третьего мира» должно будет заполнить «пустоты», оставляемые (намеренно или нет) крупными международными информационными агентствами, поможет осветить то, что ими упущено, а самое главное — даст возможность обеспечить систематическое поступление информации, собираемой в тех странах, которых она касается.

Вполне обоснованно каждый народ может требовать осуществления одного из основных его прав — права высказываться о том, что заботит его больше всего, права рассказывать миру о своей жизни и культуре, об усилиях, обеспечивающих развитие его страны.

Наиболее важным является не столько то, что следует создать информационные системы, связывающие страны «третьего мира», сколько то, чтобы информация была бы доступна возможно более широким слоям народа.

Эта задача потребует многих лет работы, ибо в людях, привыкших к пассивному «потреблению» информации, поставляемой только из одной

части мира, придется развивать новые интересы и вкусы. Национальные информационные агентства, кино, печать и особенно радио и телевидение призваны сыграть в этом отношении важнейшую роль.

Такое многостороннее сотрудничество потребует не только самого современного оборудования и квалифицированных кадров, но и общего осознания существующего ныне положения, а также полного понимания взятых на себя моральных обязательств.

Это осознание в настоящее время уже существует: так, проблемы, связанные с оборудованием и подготовкой кадров, достаточно глубоко анализировались в Найроби на сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Остается еще создать своего рода международный этический кодекс в области информации. В этом вопросе будут, разумеется, многочисленны трудности, поскольку существуют достаточно большие расхождения точек зрения на этот предмет; и тем не менее есть определенные основания для надежды.

На сессии в Найроби неприсоединившиеся страны выдвинули предложение, одной из ценных сторон которого является его практичность, а именно: рекомендация направить усилия на то, чтобы создать более сбалансированный поток информации в мире, а также осуществить обширную программу помощи, цель которой — содействовать развивающимся странам в расширении их информационных систем.

Это предложение было принято единогласно. В нем оговорены, в частности, меры по устранению существующего неравенства в тарифе на передачу информационных сообщений, сформулированы предложения в поддержку региональных объединений, «информационных пулов», национальных и международных союзов журналистов.

Программы технической и финансовой помощи развивающимся странам, а также рекомендованная ЮНЕСКО в 1970 году международная программа научных исследований в области коммуникаций позволяют значительно сократить техническую отсталость стран «третьего мира» от индустриально развитых стран.

Если информация не будет впредь рассматриваться как «товар», а станет вместо этого служить всему человечеству, если будут установлены новые международные отношения в области информации, страны «третьего мира» смогут консолидировать собственные средства массовой информации.

А потому выдвигаемые проблемы должны рассматриваться в свете взаимовыгодного международного сотрудничества, а не в свете бесплодной конфронтации и бессмысленных словесных споров.

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ОБЩЕСТВО

Точка зрения советских авторов

Я. Н. Засурский и Ю. Б. Кашлев

С помощью антенны Останкинской телебашни в Москве [высота башни — 537 метров] проводятся прямые широкоэвещательные передачи в радиусе 120 км. Оснащенная для метеорологических наблюдений и передачи сводок погоды, она также регулирует радиосвязь службы «Скорой помощи», пожарных команд, такси и т. д. в районе Москвы.

Фото © АПН, Москва

Средства массовой информации в социалистическом обществе играют чрезвычайно важную роль. Они служат целям экономического и культурного развития, укрепления дружбы между народами, воспитания высоких нравственных человеческих качеств, способствуя всестороннему развитию личности.

После победы Октябрьской революции в 1917 году в Советском Союзе была отменена частная собственность на печать и другие средства информации. Они стали общественной собственностью.

Конституция СССР предусматривает свободу слова, свободу печати. И это обеспечивается на практике предоставлением в распоряжение трудящихся и их организаций бумаги, типографий, издательств, газет, журналов, радиостанций.

Газеты, журналы и другие органы печати в СССР издаются партийными и профсоюзными, женскими и молодежными организациями, творческими союзами, коллективами научных учреждений, заводов, фабрик и т. д. То есть здесь существует и действует печать, обслуживающая трудящихся, другими словами, средства информации находятся на службе всего народа. Таким путем достигается свобода печати для всех тру-

ЯСЕН НИКОЛАЕВИЧ ЗАСУРСКИЙ — профессор, доктор филологических наук, декан факультета журналистики Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, участник многих международных встреч по вопросам средств массовой информации по линии ЮНЕСКО и других международных организаций.

ЮРИЙ БОРИСОВИЧ КАШЛЕВ — журналист, кандидат исторических наук. Член делегации СССР на 19 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО (Найроби, Кения, октябрь—ноябрь 1976).

дающихся, в отличие от той ситуации, которая существовала в царской России и о которой В. И. Ленин писал: «Свобода печати во всем мире, где есть капиталисты, есть свобода *покупать* газеты, *покупать* писателей, *подкупать* и *покупать* и фабриковать «общественное мнение» в пользу буржуазии. Это факт. Никто никогда не сможет его опровергнуть».

Октябрьская революция открыла возможности для широчайшего доступа народных масс к газетам, журналам, а затем к радиовещанию и телевидению. Советские законы и практика деятельности советской печати обеспечивают благоприятные условия практически для каждого советского человека выступать на страницах газеты, журнала, по радио и телевидению. Половина площади каждой советской газеты отводится выступлениям рабочих и сельских корреспондентов. Каждое письмо, поступающее в редакцию газеты, радиовещания или телевидения, внимательно рассматривается. Автор письма обязательно получает ответ, а текст письма, в котором затрагива-

ются большие и важные проблемы, обнародуется на страницах печати и по телевидению. Руководители министерств и ведомств обязаны отвечать на критические выступления в прессе и сообщать о принятых мерах.

Таким образом, социалистическое общество обеспечивает реальное право каждого человека на участие в деятельности средств массовой информации. Миллионы людей выступили на страницах советских газет, журналов, по радио и телевидению в преддверии XXV съезда КПСС, активно участвуя в формировании основных положений той политической линии и важнейших направлений планов развития экономики и культуры, которые были приняты и одобрены съездом партии.

Огромные массы трудящихся вовлечены тем самым не только в активное участие в социальной и культурной сферах страны, но и в формирование ее общественного мнения. И это — дело каждого человека.

Именно таким образом советская печать выступает, говоря словами Ленина, не только как коллектив-

ный пропагандист и коллективный агитатор, но и коллективный организатор.

При этом необходимо иметь в виду те масштабы развития массовой информации в Советском Союзе, которые были достигнуты всего за несколько десятков лет. Сегодня в СССР свыше 8000 газет общим разовым тиражом почти 168 млн. экз. свыше 6000 журналов и изданий журнального типа с разовым тиражом более 117 млн. экз. Тиражи таких ведущих газет, как «Правда» (орган Коммунистической партии) или «Комсомольская правда» (орган союза молодежи), превышают 10 млн. экз. Теперь на каждую советскую семью приходится в среднем более четырех периодических изданий. В мире каждая четвертая книга издается в СССР. К этому следует добавить, что в стране действуют 370 мощных и 1400 других телевизионных ретрансляционных станций, более 60 приемных станций космической телевизионной связи «Орбита»; у населения насчитывается более 60 млн. телевизоров и более 110 млн.

На средства массовой информации в СССР возлагается огромная ответственность в процессе обучения, сочетающем в себе общее и специальное образование. За годы учебы в институте многие советские студенты обычно отправляются на далекие расстояния по всей стране, чтобы принять участие в строительстве гидроэлектростанций, возведении промышленных комплексов и прокладке железных дорог. На снимке: молодежь, приехавшая из разных районов страны, встретилась в одной из советских республик Средней Азии.

Фото «Курьера ЮНЕСКО»



радиоприемников. И это далеко не предел.

В руках советских журналистов орудие огромной социальной, культурной и психологической мощи, и народ, общество вправе требовать от них высокой ответственности, тем более в период «информационного взрыва».

Отличительной чертой журналистики в социалистическом обществе является гуманизм: воспитание в человеке высоких и благородных человеческих качеств. Советская журналистика ведет непрерывную работу по эстетическому, этическому, художественному, трудовому воспитанию советских людей и одновременно подвергает критике стяжательство, эгоизм, индивидуализм, собственнические инстинкты. Она особое внимание уделяет укреплению интернациональной дружбы между народами. В Советском Союзе газеты, например, издаются на 57 языках народов СССР, в том числе на многих языках народов, которые вообще не знали своей письменности при царизме, а также на 9 иностранных языках.

В социалистическом обществе исключено распространение идей расизма и войны, расовой розни между народами, они запрещены законодательно.

Следует также иметь в виду, что журналистика в социалистическом обществе лишена коммерческой направленности. Ей чужда сенсационность, культ насилия и порнографии. Она не служит обогащению какого-либо издателя или журналиста, не является предметом купли и продажи, абсолютно не зависит от рекламодателей.

Советские журналисты пользуются конституционной свободой печати, но при этом чувствуют высокую ответственность перед народом за то слово, с которым к нему обращаются, ответственность за то, чтобы это слово было словом правды, прогресса, гуманизма, словом, вносящим вклад в борьбу за мир и взаимопонимание между народами.

Таким образом, свобода и ответственность журналиста при социализме связаны воедино.

Теперь взглянем на международный аспект проблемы распространения массовой информации. Каково же здесь положение?

Статистические ежегодники ЮНЕСКО свидетельствуют: сегодня в мире насчитывается около 922 млн. радиоприемников, 350 млн. телевизоров, выходят многие тысячи газет и полторы тысячи названий книг каждые сутки. Через эти каналы сотни миллионов людей ежедневно узнают о международной политике, о жизни и культуре других народов.

Но что именно они узнают? И кто решает, что они должны узнавать? И здесь мы подходим к проблеме основополагающей важности, имеющей несколько аспектов.

Во-первых, в развитых странах Запада подавляющее большинство средств сбора, обработки и передачи информации принадлежит, как изве-

стно, влиятельным финансовым группам. Было бы наивно утверждать, что они озабочены лишь распространением правдивой информации и не влияют на ее содержание.

В международном плане в области информации доминируют несколько гигантских телеграфных агентств, радио- и телевизионных компаний. Так и получается, что определенная категория людей в западном обществе оказывает несоизмеримое влияние на содержание и направленность распространяемой на Земле информации, причем в зависимости от их политической платформы это влияние может идти либо на пользу, либо во вред делу мира и взаимопонимания между народами.

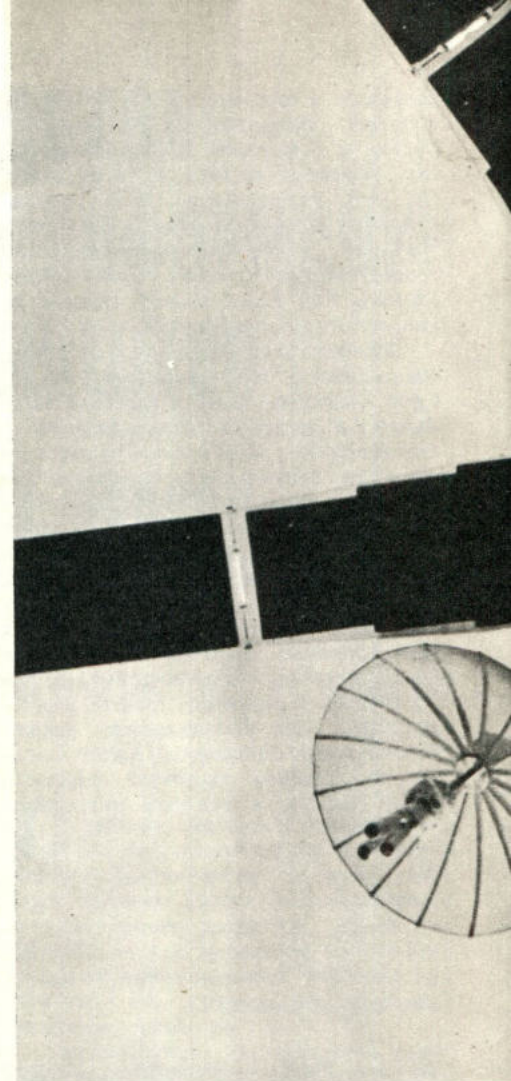
Во-вторых, приходится констатировать еще одну вызывающую сожаление реальность сегодняшнего дня, а именно существование аппарата так называемой «психологической войны». Область информации густо засорена осколками «холодной войны», различными радиостанциями, печатными органами, издательствами, занимающимися вмешательством во внутренние дела других народов. Все это очень сильно осложняет развитие связей между государствами в области информации.

Наконец, в-третьих, сохраняется и пока практически не уменьшается колоссальная диспропорция в мировом распределении информации и средств массовой коммуникации, являющаяся наследием колониализма: подавляющая их часть сосредоточена в высокоразвитых государствах, а в большинстве развивающихся стран не имеется собственных современных систем коммуникаций, не говоря уже о малом вкладе этих стран в международный поток информации.

По подсчетам специалистов ЮНЕСКО, «третий мир», в котором проживает большинство человечества, получает в сто раз больше информации, чем сам поставляет в западные страны мира.

На ненормальность и опасность такого положения, которое получило название «информационный империализм», все чаще указывают руководители развивающихся стран. На V Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Коломбо (1976 г.) отмечалось, что установление нового международного порядка в области информации является сегодня не менее актуальной задачей, чем установление нового международного экономического порядка.

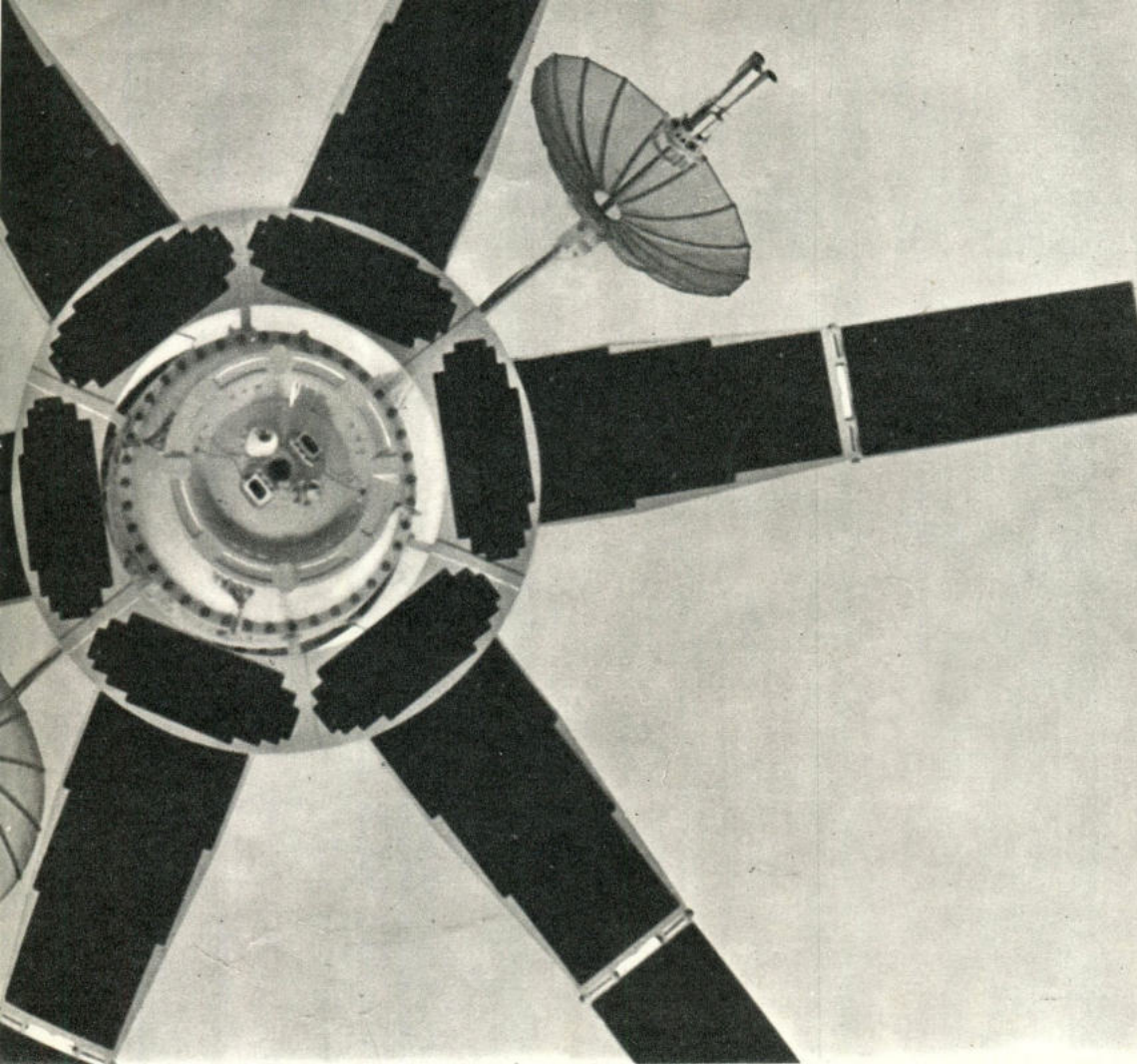
Итак, с одной стороны, существуют серьезные проблемы, влияющие на масштабы международного распространения информации, и, с другой — явно увеличивается потребность в обмене информацией, вытекающая из объективного роста экономических и культурных связей между народами в условиях разрядки и т. д. На какой же основе могут и должны развиваться в этих условиях связи между государствами в столь сложной и деликатной области?



Совершенно очевидно, что такой основой не может служить концепция «свободного потока информации» в том виде, как ее нередко односторонне трактуют. Как известно, свобода одного кончается там, где начинается свобода другого. Концепция «свободного потока», если ее толковать безоговорочно, игнорирует национальный суверенитет государств, подразумевая, что они обязаны открыть все двери для любой зарубежной информации, в том числе недоброжелательной или даже враждебной, вредно действующей на молодежь. Эта концепция противоречит законодательству тех стран, где имеются, как в СССР, законы, запрещающие пропаганду войны или расовой или национальной розни, унижение достоинства народов. И во многих международных документах (в том числе в Международном пакте о гражданских и политических правах, статьи 19 и 20) имеются положения, ограничивающие свободное распространение информации, когда это угрожает безопасности государств, здоровью и нравственности населения или когда это связано с пропагандой войны или национальной и расовой ненависти.

Таким образом, свобода печати в международном плане, свободное распространение информации должны сочетаться с двумя важными вещами.

Во-первых, с ответственностью средств массовой информации. Они



Советский спутник «Молния-1» входит в систему космической связи «Орбита», охватывающей всю обширную территорию СССР. Система «Орбита» используется для телефонной и телеграфной связи, для передачи телевизионных программ, а также для связи с соответствующими системами зарубежных стран.

Фото А. Пушкарёва © ТАСС, Москва

не должны пропагандировать враждебность между народами, войну, колониализм, а должны способствовать взаимопониманию народов и духовному росту человеческой личности.

Во-вторых, для действительно свободного распространения информации необходимо сделать так, чтобы все народы имели возможность сказать свое слово, распространять свою информацию.

Обе эти проблемы — ответственность средств массовой информации и устранение несбалансированности — находятся сейчас в центре внимания общественности, журналистов, международных организаций. Уже имеется опыт обсуждения вопросов распространения информации на самых высоких межгосударственных форумах.

На Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе главы 35 государств договорились о том, что их сотрудничество в области информации будет служить целям мира, взаимопонимания народов и духовного обогащения личности и осуществляться на основе таких фундаментальных принципов, как равенство, уважение суверенитета, невмешательство во внутренние дела других народов, уважение прав человека и основных свобод.

Реализация соответствующих положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе уже привела к

расширению распространения информации в государствах — участниках Общеввропейского совещания, к улучшению условий профессиональной деятельности журналистов и т. д.

Принципы международного распространения информации, проблемы ответственности средств массовой информации обсуждались в последнее время на различных форумах развивающихся стран — в Тунисе, Коста-Рике, Дели, Коломбо.

Большую и полезную работу проводит в этом отношении ЮНЕСКО. Уже несколько лет здесь разрабатывается проект «Декларации об основных принципах использования средств массовой информации для укрепления мира, международного взаимопонимания и для борьбы с пропагандой войны, с расизмом и апартеидом». В проекте наряду с фиксацией положений о том, что «свобода слова, информации и мнений являются основными правами человека» и что «государствам следует поощрять более свободное и широкое распространение информации», содержатся важные мысли об особой ответственности средств массовой информации в деле взаимопонимания народов, о необходимости оказания помощи развивающимся странам в создании национальных органов массовой информации и подготовке кадров. Этот проект, как известно, вызвал жаркие дискуссии на 19 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в Найроби. Печать некото-

рых стран неверно излагала содержание этого документа, утверждая, что он имеет целью установить контроль государств над всеми органами массовой информации, хотя этот вопрос вообще не является темой Декларации. Ее тема и смысл состоят в том, чтобы государства добровольно взяли на себя моральное обязательство поощрять средства массовой информации служить интересам мира и взаимопонимания и воздерживаться от пропаганды войны, расизма и апартеида. Разве такое моральное обязательство не естественно для государств, принявших Устав ЮНЕСКО? Декларация, к сожалению, не была принята в Найроби, но работа над ней продолжается, и следует надеяться, что 20 сессия Генеральной конференции одобрит этот важный документ, который явится новым, справедливым словом в области массовой информации.

Программа организации на ближайшие годы включает многие интересные проекты, в том числе по оказанию помощи развивающимся странам, по исследованию концепций сбалансированности и ответственности средств массовой информации.

Сама жизнь заставляет по-новому, с позиций сегодняшнего дня смотреть на проблему международного распространения информации, на сочетание свободы и ответственности, содержательности и сбалансированности, на все аспекты феномена XX века, имя которого МАСС МЕДИА. ■

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ОБЩЕСТВО

Точка зрения американского автора

Уильям Дж. Харли

Коммуникация в любом обществе, а также виды систем, посредством которых она осуществляется, могут отличаться друг от друга и зависят не только от степени национального развития общества, но и от всего комплекса его культурных, социально-экономических и политических ценностей и традиций.

В промышленно развитых странах Запада стало в основном традиционным убеждение, что свободная пресса является жизненно важной для демократической формы правления. Такое отношение к прессе объясняется тем, что свободный обмен идеями и информацией между индивидами, равно как и государствами, является существенной составной частью права народа быть информированным для того, чтобы понимать происходящее с тем, чтобы самим участвовать в управлении.

Средства массовой информации (включая электронные средства информации) выполняют три важные функции в такой системе управления.

Во-первых, они служат важным источником информации. Пресса дает сырой материал с тем, чтобы люди могли составлять свое мнение и делать свой выбор. Средства массовой информации предоставляют каждому индивиду постоянную возможность быть в курсе событий у себя в стране и за рубежом, знать, что происходит вокруг и чего следует ожидать, а также на основе различных точек зрения составлять собственное суждение о проблемах, представляющих интерес для всех.

Средства массовой информации активизируют общественный интерес,

повышают уровень общественного сознания, объясняют сложные вопросы с тем, чтобы, как однажды выразился Чарлз Каррен (Би-Би-Си), «сократить степень непонимания основных явлений нашего общества». Информационная функция средств массовой информации, таким образом, является важным элементом политической жизни в условиях демократии. Эта функция включает в себя распространение не только идей, уже получивших широкое признание, но также и тех взглядов, которые часто в процессе дискуссии и по истечении времени становятся взглядами большинства; отсюда и право индивидов или групп лиц иметь мнение, отличающееся от точки зрения, разделяемой в какой-то определенный момент большинством, и это должно поддерживаться и сохраняться.

Во-вторых, средства массовой информации являются как бы монитором, который внимательно знакомится с деятельностью правительственных учреждений, информирует о ней граждан своей страны.

Эта деятельность весьма сложна, и не каждый гражданин в состоянии понять ее. Независимые средства информации помогают в этом гражданам, постоянно информируя о практической деятельности правительственных учреждений, являясь, таким образом, эффективным средством контроля за их деятельностью, препятствуя злоупотреблению властью кем-либо. Таким образом, свобода печати способствует осуществлению других свобод.

В-третьих, пресса служит связующим звеном между государством и его гражданами. Она является трибуной, позволяющей гражданам открыто выступать с критикой и жалобами, а также вносить свои предложения. Правительство не может успешно функционировать без постоянной двусторонней связи со своими гражданами.

Средства массовой информации не только обеспечивают каналы для постоянного потока информации насе-

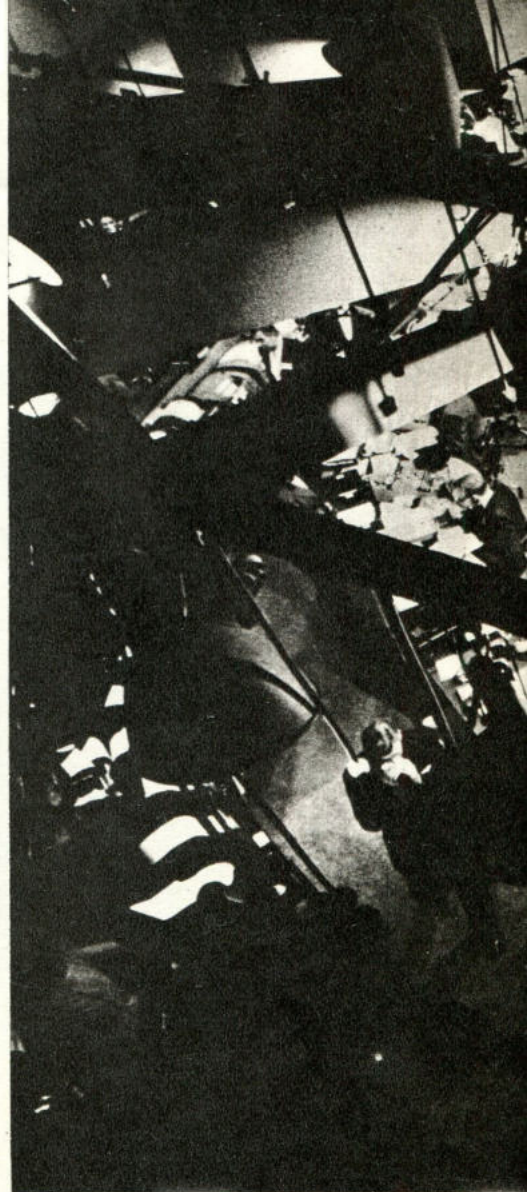
лению о деятельности и планах правительства, но и позволяют правительству через целую систему каналов обратной связи быть постоянно информированным об отношении народа к его деятельности. Хорошо информированная общественность представляет собой единственно надежную основу для гарантии, что правительство страны действует в соответствии с волей народа.

Важной функцией электронных средств массовой информации в политической жизни является предоставление избирателям возможности видеть и слышать своих кандидатов, организация прямых трансляций заседаний законодательных и административных органов, где обсуждаются интересующие народ вопросы: передачи из законодательных органов, городских муниципалитетов, педагогических советов, а также различные открытые слушания.

Таким образом, свободная пресса в демократическом обществе в свою очередь является залогом в поддержании гласного и эффективного функционирования институтов этого общества.

Помимо функций, выполняемых свободной прессой в сфере политической, она также играет важную

Фото Ф. Хорват (С) Магнум, Париж



УИЛЬЯМ ДЖ. ХАРЛИ — почетный председатель Национальной ассоциации вещания по проблеме образования (США), ранее являлся заместителем председателя Национальной комиссии США по делам ЮНЕСКО. На 18 и 19 сессиях Генеральной конференции ЮНЕСКО был старшим советником делегации США.



Бурное развитие техники связи в наши дни (использование спутников связи, ЭВМ, систем «замкнутого» и кассетного телевидения и т. д.) обуславливает постоянное расширение функций средств массовой информации. Вверху: то, чего обычно не видят телезрители: «закулисная» сторона работы одной из американских телестудий, техническим специалистам которой, выпускающим в эфир очередную информационную программу, приходится управлять множеством сложнейших электронных устройств, обеспечивающих поступление различных сообщений.

роль в социальной, культурной и экономической областях. Используемые в учебных целях, средства массовой информации облегчают школьное обучение, помогают людям продуктивно, с пользой для себя проводить досуг и обеспечивают широкие возможности наглядного обучения в тех областях, которые не охвачены программами обязательного образования.

Средства массовой информации являются важным проводником культуры и предоставляют возможности для повышения роли традиционных, самобытных культурных ценностей и для обмена богатым наследием мировой культуры. Появление миниатюрного и дешевого оборудования и распространение многоканального кабельного телевидения позволяют самим телезрителям готовить разнообразные материалы и получить таким образом новые возможности творческого общения друг с другом.

В Соединенных Штатах, например, системы многоканального кабельного телевидения предоставляют в распоряжение населения каналы, по которым непрофессионалы могут показывать материалы, сделанные с помощью любительских кинокамер и звукозаписывающего оборудования.

Во многих западных странах наряду с государственными существуют частные радио- и телевещательные системы. Частные средства массовой информации существуют за счет рекламы, которая сама по себе является важной формой коммуникации; кроме того, частные средства массовой информации способствуют развитию свободного рынка и экономическому росту, поскольку реклама знакомит население с товарами и услугами, а также создает массовый рынок, позволяющий снизить затраты на производство и сбыт.

Хотя движущей силой частных средств массовой информации является

ся прибыль, тем не менее их заботит не только это, поскольку они выполняют и более высокую миссию — содействовать своей деятельностью обеспечению прав человека и конструктивной критике администрации. Более того, существуя за счет коммерческой деятельности, они должны конкурировать друг с другом, стремясь завоевать доверие общественности путем правдивой информации и высокого уровня обслуживания — в противном случае они потеряют своих «потребителей».

Доходы от рекламы помогают им сохранять определенную независимость и противостоять давлению администрации, а также групп частных интересов, эти же доходы позволяют частным предпринимателям издавать большое количество газет, журналов, а в некоторых странах создавать радиовещательные станции.

Такое многообразие независимых средств массовой информации призвано способствовать тому, чтобы ни один голос или группа голосов не добились преимуществ. Итак, многообразие составляет важную основу свободного и демократического общества. В Соединенных Штатах, например, радиовещательные станции предоставляют возможность частным гражданам или группам лиц выра-



зять по радио свое мнение по вопросам, которые они считают спорными или преувеличенными.

Колонки «Письма редактору» в газетах дают аналогичную возможность гражданам в печати. Более того, увеличивающийся рост и сила групп потребителей, интересующихся рекламой, также представляют собой представителей общественности, а сообщения об их протестах, публикуемые печатью, способствуют более основательной оценке общественностью качества рекламы.

Какова бы ни была опасность концентрации средств массовой информации в частных руках, она имеется и в том случае, когда группа правительственных служащих занимается содержанием информационных материалов.

Свобода печати — это подотчетная свобода. Чтобы обеспечить свое право на свободу, печать добровольно должна брать на себя общественную и этическую ответственность, проявляя соответствующую компетенцию и зрелость суждения. Основатели правительства Соединенных Штатов верили, что такое взаимообязывающее положение будет соблюдаться. В течение 200 лет эта жизненно необходимая подотчетная свобода, несмотря на то что порой она доходила до крайности, все же являлась важным фактором в поддержании стабильности американского правительства.

Ответственность и свобода печати являются следствием права индивида в демократическом обществе знать и понимать.

Отношения между индивидом и свободным обществом — это отношения, призванные строиться не на оппозиции, конфликте или страхе, а на обоюдном понимании.

Таким образом, чем более полно развит и информирован индивид, тем большего может достичь общество, и наоборот — чем больше может достичь общество, тем больше возможностей для всестороннего развития личности. Чтобы этот процесс протекал успешно, необходимо путем независимых действий всей сети коммуникационной техники полностью обеспечить осуществление права народа на образование и понимание.

Американский спутник связи ATS-6 (слева) можно без преувеличения назвать «космическим учителем»; транслируемые им программы хорошо принимаются небольшими, не требующими дорогостоящего оборудования наземными станциями. Спутники этого типа, находящиеся в эксплуатации с 1974 года, использовались в ряде экспериментальных проектов, ставящих своей целью организацию учебных телепередач для жителей отдаленных районов. Один из таких проектов осуществлялся в Индии, и через спутник ATS-6 транслировались передачи по вопросам здравоохранения, питания, агротехники, а также специальные программы для учителей и детей; принимали эти передачи общинные телевизоры примерно в 2400 деревнях.

Функции средств массовой информации в западном обществе постоянно расширяются благодаря новым достижениям в области технологии связи: телевизионные кассетные системы, множительные средства, спутники связи, кабельное телевидение, лазеры, фототелеграф и ЭВМ.

Постоянно используя возможности новых систем и технических средств для репродуцирования, хранения, ретрансляции и распространения информации и применяя их в быстро меняющихся условиях, развитые западные государства могут повышать способность своих граждан принимать рациональные решения и выражать соответствующее отношение к событиям.

Новые технические средства коммуникации предоставляют более широкий и быстрый доступ к значительному количеству информации и в то же время благодаря своей большой гибкости и возможностям дают людям более совершенные средства, с помощью которых они могут легче общаться друг с другом и принимать более непосредственное участие в принятии решений.

Появление таких новейших видов техники, как спутники связи и электронные системы хранения информации, также увеличивает многообразие и сферу действия связи в международном масштабе, включая возможность одновременной передачи аудио- и видеосигналов в любой район мира. Увеличение объема информации и расстояний, на которые она может быть передана, разумеется, не имеет ничего общего с вопросом о ее качестве и ее общественной пользе.

Поэтому техническое решение проблемы обеспечения свободного потока информации в глобальном масштабе возложит большую ответственность на тех, кто будет составлять и распространять программы, и потребует большой мудрости от международных организаций и входящих в них членов при разработке принципов и соглашений, которые позволят наиболее полно использовать космическую систему связи в конструктивных международных целях, с тем чтобы ее благами пользовались как богатые, так и бедные страны.

В противном случае огромный поток средств массовой информации из промышленно развитых стран в развивающиеся будет продолжаться; и замечательные новейшие достижения в области коммуникационной техники лишь расширят и углубят деление нашей планеты на имущих и неимущих.

Для того чтобы широкий обмен идеями и информацией был эффективным, он должен быть полноценным обменом; точно так же в международном масштабе совместное использование такой современной техники, как искусственные спутники, должно предусматривать все более широкие возможности применения ее как с целью передачи, так и с целью получения информации.

Более того, свободный поток информации в международном масшта-

бе может быть действительно свободным лишь при условии, что он будет осуществляться в двустороннем порядке. Соединенные Штаты предложили использовать совместно с другими странами, обладающими совершенными средствами связи, как правительственные, так и частные двусторонние или многосторонние каналы для оказания действенной помощи развивающимся странам в удовлетворении их основных потребностей в области связи, таким образом предоставив им практическую возможность слышать собственный голос и расширить свое участие в процессе свободного потока информации. Соединенные Штаты, которые добились больших успехов в области осуществления связи через искусственные спутники, с пониманием относятся к озабоченности государств, опасющихся возможных злоупотреблений в связи с использованием передающих спутников; однако Соединенные Штаты стремятся найти такое решение, которое не ограничивало бы возможности передачи и приема информации.

В этой связи они поддерживают принципы свободы, которые провозглашаются в международном масштабе. Они подразумеваются в законодательстве многих стран, в Декларации прав человека и в других резолюциях и рекомендациях ООН.

Соединенные Штаты считают, и этого мнения придерживается ряд других государств, что для координации деятельности в области международной связи необходимо выработать какую-то систему.

Международное сообщество должно поставить перед собой цель извлечь из систем спутников связи как можно большую выгоду для всех и избежать риска сдерживать их широкое развитие путем ограничений, которые могут серьезно затруднить разработку мощных средств для содействия дальнейшему развитию свободного потока информации, распространения образования и обеспечения взаимопонимания во всемирном масштабе.

Качественно новый скачок потенциала развития коммуникации, вызванный появлением стационарных спутников, вселяет большие надежды на то, что мировые запасы знаний будут распределяться таким образом, что растущие диспропорции между странами сократятся.

Неправильно использованные возможности коммуникаций могут стать орудием невежественного пустословия, обмана, эксплуатации и разрушения. Если же эта самая совершенная коммуникационная техника будет развиваться надлежащим образом на основе международного сотрудничества, построенного на понимании как ее потенциальных выгод, так и возможных недостатков, то она может стать крайне полезной для человечества.

Более широкое понимание концепции свободы печати во всемирном масштабе должно стать предпосылкой к этой перспективе.

ЭКСПЕРИМЕНТ „СИМФОНИЯ“

Э. Ллойд Соммерлед

Со временем телевизионная связь сделает ненужным выезд на будущие конференции сначала вспомогательного персонала, а затем и самих участников.

В ходе первого успешно осуществленного крупного эксперимента по проведению «телеконференции» с помощью спутника поддерживалась связь между штаб-квартирой ЮНЕСКО в Париже и Центром конференций имени Кениаты в Найроби (Кения), где в октябре—ноябре 1976 года состоялась 19 сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО.

К удивлению как сотрудников Секретариата, так и делегатов, несмотря на организационные трудности, конференция, которая впервые за двадцать лет проводилась за пределами штаб-квартиры, проходила почти так же легко и быстро, как и в Париже. Это было бы невозможно без использования спутника.

В течение пяти недель, пока шла конференция через спутник, обеспечивалась мгновенная прямая связь между залом конференции в Найроби и ЮНЕСКО в Париже, на расстоянии 6400 километров. Правительства Франции и ФРГ, которые с 1967 года разрабатывают экспериментальную систему с использованием спутника «Симфония», предоставили ее, а также необходимые наземные установки и технический персонал в распоряжение ЮНЕСКО.

Этот запущенный в 1975 году спутник находится на геостационарной орбите на высоте 36 000 километ-

ров, сохраняя постоянное положение по отношению к Земле при ее вращении. В настоящее время он используется для различных экспериментов в области техники, науки и образования.

На территории Центра конференций в Найроби была смонтирована небольшая наземная станция с антенной диаметром в четыре с половиной метра, которая вступила в строй за несколько дней до открытия Генеральной конференции ЮНЕСКО. На другом конце радиосигналы передавались из штаб-квартиры ЮНЕСКО в Париже на антенну в Плюмер-Боду в Бретани (600 км от Парижа), а отсюда на спутник.

При проведении экспериментальной телеконференции ставились следующие цели:

- установить, в какой мере использование спутника связи позволит сотрудникам Секретариата ЮНЕСКО и постоянным делегациям, которые остаются в Париже, следить за ходом конференции и содействовать ее работе;
- оценить пригодность различных технических возможностей спутника (телефонная связь, телекс, фототелеграф, передача данных, радио и видеофон) для улучшения обслуживания конференции (например, обеспечения информации, документации, письменного перевода, ведения протоколов, устного перевода) и облегчить освещение работы конференции средствами массовой информации;
- выяснить возможности оставлять в штаб-квартире определенные группы сотрудников, если и в будущем будут проводиться подобные конференции вне штаб-квартиры.

Одна из основных функций «Симфонии» заключалась в трансляции из Найроби в Париж проходящих одновременно трех заседаний конференции. Распорядок работы конференции на каждый день передавался в Париж по фототелеграфу, и в штаб-квартире объявлялось, где и когда можно будет посмотреть по внутренней системе телевидения те или иные заседания.

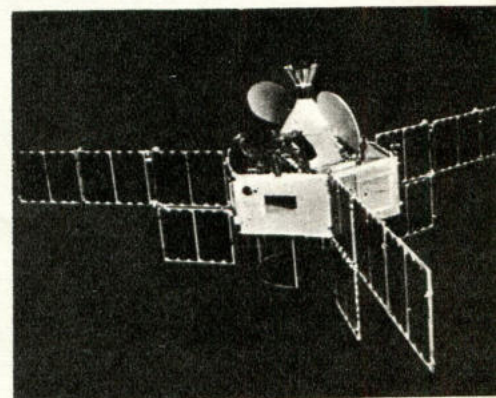
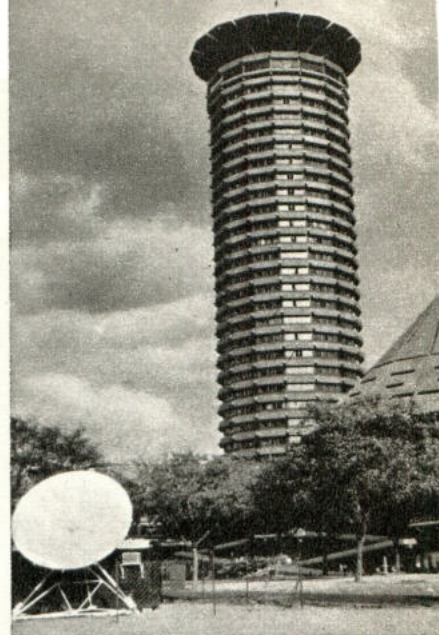
Таким образом, сотрудники, члены делегаций и представители прессы

Э. ЛЛОЙД СОММЕРЛЕД — и. о. руководителя Отдела свободного распространения информации и политики в области развития средств информации ЮНЕСКО, ответственный за осуществление программы ЮНЕСКО по использованию спутников связи в целях развития образования и экономики. В октябре—ноябре 1976 года являлся генеральным координатором работ по созданию экспериментальной системы спутниковой связи между штаб-квартирой ЮНЕСКО в Париже и столицей Кении Найроби, где проходила последняя сессия Генеральной конференции Организации.

Фото Э. Барриос — ЮНЕСКО

Фото Центра космических исследований в Тулузе — Франция

Фото Д. Роже — ЮНЕСКО



В ходе Генеральной конференции, которая состоялась в 1976 году в Найроби (Кения), был проведен ряд экспериментов по аудио-визуальной связи с помощью спутника. На верхнем снимке: параболическая антенна, установленная на территории Центра конференций имени Кениаты в Найроби. На снимке в центре: модель франко-западногерманского спутника связи «Симфония», который выведен на орбиту на высоте 36 000 км над Землей. На нижнем снимке: «видеоконференция» — сотрудники ЮНЕСКО и журналисты в одном из кабинетов штаб-квартиры ЮНЕСКО в Париже во время совещания с Генеральным директором, находящимся в Найроби. Все участники могут видеть и слышать друг друга. Изображение и звук передаются через четыре «видеофсна» (слева).

имели возможность выбрать интересные их заседания и слушать прения на английском или французском языке. Эти шесть радиопрограмм передавались также более чем в 100 служб в здании штаб-квартиры по внутренней системе связи.

Важной чертой эксперимента была также возможность гибкого использования средств непосредственной связи. Действовавшая система имела шесть телефонных линий, четыре канала телекса и по два фототелеграфных аппарата на каждом конце. Можно было сделать по телефону срочную заявку на получение информации или копии того или иного документа, и через несколько минут на центральный пульт в Найроби поступал ответ по телексу или фототелеграфу.

Фототелеграфные аппараты, обладающие большими потенциальными возможностями для более широкого использования на конференциях в будущем, передавали страницу машинописного или типографского текста, таблиц или диаграмм примерно за три минуты. За время конференции в Найроби было принято и передано оттуда около 4000 страниц документов, в том числе ежедневный журнал конференции, вырезки из газет, справочные документы и тексты речей и докладов.

Большое значение имел эксперимент по передаче фототелеграфом в Париж оригиналов текстов на каком-либо языке (например, на арабском или китайском), которые переводились там на другие языки, а затем передавались по фототелеграфу об-

ратно в Найроби. Этот эксперимент показал, что во время будущих конференций, проводимых в других местах, письменные переводчики ЮНЕСКО могли бы оставаться в штаб-квартире в Париже.

За пять недель работы конференции в Найроби через спутник было передано в обоих направлениях свыше 2000 телефонных разговоров между сотрудниками ЮНЕСКО и членами делегаций и 1500 сообщений по телексу.

Два канала спутника были выделены для эксперимента с использованием компьютера. Через приемный пункт в Найроби, связанный с компьютером в штаб-квартире, обеспечивался доступ к имеющейся документации и административной информации. Машина немедленно давала ответ на вопросы по любой области деятельности ЮНЕСКО.

Постоянная радиосвязь между студиями в Париже и Найроби позволяла транслировать из Найроби программы для размножения и распространения из Парижа. Она позволяла также осуществлять непосредственную запись передач и редактирование важных выступлений на пленарных заседаниях конференции. Эта радиосвязь позволила также провести ряд групповых совещаний сотрудников ЮНЕСКО, находившихся в Париже и Найроби.

Наиболее впечатляющим был видеофон, который работал в течение одного часа в день; в это время все остальные виды связи отключались из-за ограниченности частотной полосы маленькой антенны в Найроби.

Студии в Найроби и Париже были оборудованы видеоприемниками, похожими на маленькие телевизоры, где можно было видеть собеседника, то есть связь была как визуальной, так и звуковой. Был проведен ряд пресс-конференций, обмен мнениями между крупными деятелями и организованы дискуссии «за круглым столом» между сотрудниками ЮНЕСКО.

Видеофон позволил также провести эксперименты по дистанционному синхронному переводу. Но хотя с технической стороны все прошло успешно, участвовавшие в эксперименте переводчики позднее отмечали, что им все-таки необходимо видеть весь зал заседаний и ощущать присутствие оратора, выступление которого они переводят.

Эксперименты, проведенные с помощью системы «Симфония», продемонстрировали возможность прямого использования в широких масштабах средств дальней связи при дистанционном обслуживании конференций.

Этот эксперимент был лишь началом. Дальнейшее развитие техники и совершенствование организации позволят обеспечить связь уже не между двумя, а между многими точками земной поверхности для проведения «телеконференций», участники которых будут оставаться дома. При этом экономия на транспортных и путевых расходах за счет обеспечения многих видов обслуживания конференций с помощью средств связи позволит снизить затраты на проведение крупных международных встреч.

Письма редактору

«АБИТАТ»

В статье «Неконтролируемые поселения» Джона Ф. С. Тёрнера («Курьер ЮНЕСКО», июль 1976) упоминается о сносе государственного жилого дома в Сент-Луисе (штат Миссури, США), причем автор заявляет, что это здание было «взорвано американскими солдатами».

Фактически же дело обстояло несколько по-иному: жилищное управление города, которому принадлежало здание и которое осуществляло проект по сносу домов, заключило контракт с частными компаниями на проведение своеобразного эксперимента, целью которого было выяснить, практично ли уменьшение высоты нескольких 33-этажных зданий. И хотя взрывные работы действительно имели место, демонтажное осуществлялось в основном с помощью обычных методов.

Вывод Дж. Тёрнера о том, что «дом пришлось взорвать, поскольку его эксплуатация и содержание стали экономически невыгодными», слишком уж лаконичен. В горячке

расселения сельских мигрантов (и, в частности, семей, где один родитель) по многоквартирным (и дорогостоящим) домам упустили из виду возможные социологические факторы, оказавшиеся в конечном итоге не менее катастрофическими, чем экономическая сторона дела.

Чарльз У. Кандерер,
муниципальный советник
Сент-Луис, Миссури, США

ОКНО В МИР

Я молодой кубинец, мне 14 лет. Учусь на третьем курсе педагогического училища в провинции, где живу. Меня всегда глубоко интересовали современные события в мире, и поэтому чтение «Курьера ЮНЕСКО» приносит мне так много радости.

Альфредо Лима Пелаес
Камагуэй, Куба

«МИР МОЗГА»

Браво номеру, посвященному исследованию механизмов и функций человеческого мозга (февраль, 1976).

Понятные, написанные хорошим языком статьи действительно «вводят» читателя-неспециалиста в сложный, обширный и увлекательно интересный «мир мозга»!

Рене Камийо
Корнейя, Франция

КАК ЛИКВИДИРУЮТ НЕГРАМОТНОСТЬ В ТАНЗАНИИ

Статья Симони Маля «Как ликвидируют неграмотность в Танзании» (март, 1977) поистине увлекательна. Осуществляемый в этой стране эксперимент по использованию в качестве материалов для чтения произведений традиционного фольклора, как мне кажется, достоин всяческих похвал как в том отношении, что он успешно помогает людям, овладевшим грамотой, приобрести навыки чтения, так и в том, что он является одним из способов сохранения устного народного творчества.

Особенно большое впечатление произвели на меня упоминаемые в статье методы (перепечатка на восковых) создания книг с текстами древних легенд и сказок. Но почему не пойти дальше, почему не привлечь людей, овладевших грамотой, к работе, связанной с печатью их «учебников»? Это помогло бы им во многих отношениях, а что касается оборудования, то несложные механизмы и устройства можно достать сравнительно недорого. В ряде французских школ ученики уже используют такое оборудование, и результаты неплохие.

Мишель Сермельж,
педагог начальной школы
Бон, Франция

ХРОНИКА ЮНЕСКО



Уход на пенсию главного редактора

В конце 1976 года оставил должность главного редактора основатель «Курьера ЮНЕСКО» С. М. Коффлер (см. фото). Тридцать лет своей работы в журнале он неустанно отдавал весь свой энтузиазм и мастерство журналиста благородной задаче — сделать «Курьер ЮНЕСКО» подлинным «окном, открытым в мир», поставить его на путь служения идеалам, которыми вдохновляется ЮНЕСКО: взаимопонимание между народами, борьба против расизма и предрассудков всякого рода, сохранение природного и культурного наследия человечества. Благодаря его усилиям «Курьер ЮНЕСКО» стал тем, чем он является ныне, — единственным в своем роде ежемесячным международным изданием, знакомящим многочисленных читателей во всем мире с целями и деятельностью Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Новым главным редактором журнала назначен, по решению Генерального директора ЮНЕСКО, бывший заместитель главного редактора Рене Калоз.

60 миллионов долларов в фонд Университета ООН

Недавно Япония произвела свой третий взнос (20 миллионов долларов) в фонд Университета ООН; тем самым общая сумма выделенных ею в этот фонд средств составила 60 миллионов долларов. Основная цель создания в Токио Университета ООН — содействовать расширению академических кругов в странах мира, особенно в развивающихся. 9—10 марта этого года руководители Университета, кандидатуры которых были выдвинуты совместно ООН и ЮНЕСКО, встретились в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже с ведущими учеными и деятелями образования Франции, Бельгии, Италии, Испании и Португалии. Целью встречи было привлечь представителей университетской администрации и научных работников этих стран к деятельности Университета ООН.

Новое издание «Справочника ЮНЕСКО по переводам»

Вышло в свет очередное, 26-е издание публикуемого ЮНЕСКО ежегодного

библиографического справочника по переводной литературе Index Translationum. Как показывают публикуемые в нем данные, первое место по числу переводов на другие языки в 1973 году (данный выпуск включает сведения за этот год) занимали произведения В. И. Ленина — 336 переводов. Среди отдельных книг, переведившихся чаще всего, по-прежнему остается Библия — 304 новых перевода. Среди авторов, произведения которых вышли в наибольшем числе переводов, — Агата Кристи (157 переводов), Жюль Верн (154), Жорж Сименон (128), Л. Н. Толстой (127), В. Шекспир (94) и Э. Хемингуэй (80). Больше всего новых переводов в 1973 году появилось в ФРГ (6462), за ней следует Испания (4468), СССР (4400), Япония (2284), Италия (2083), США и Финляндия (по 1966 переводов). По видам литературы переведенные произведения (их зарегистрировано в целом около 47 000) различаются следующим образом: крупнейшую группу составила художественная литература (26 677 названий), затем следует литература по правоведению, общественным наукам и различным проблемам образования (5962), прикладным наукам (3984), истории, географии и мемуарная литература (3552).

Журналисты обсуждали проблемы, встающие перед средствами массовой информации

Во Флоренции (Италия) с 18 по 20 апреля с. г. работал международный симпозиум по проблемам свободного распространения информации, участниками которого были журналисты пяти континентов — редакторы газет и журналов, руководители информационных агентств, радиовещательных и телевизионных организаций. Главной темой симпозиума, организованного ЮНЕСКО в сотрудничестве с Бюро Флоренции по туризму, был вопрос о том, что надо сделать для налаживания потока информации из развивающихся стран в промышленно развитые.



Марки в честь 30-летия ЮНЕСКО



Огромная территория СССР, охватывающая 10 часовых поясов, определила особый путь развития технических средств массовой информации, во многом отличный от принятого в других странах, — создание и ускоренное комплексное развитие эфирного и проводного радиовещания.

С 1922 года, когда в Москве начала работать в то время самая мощная в мире 12-киловаттная радиовещательная станция, и по сей день Советский Союз прочно удерживает первенство в мощном радиостроении. Население СССР использует повседневно более 110 миллионов радиоприемников.

Так же успешно шла работа и по проводному радиовещанию, преимуществ которого особо проявляются благодаря простоте и дешевизне абонентского устройства. Сеть проводного вещания СССР обслуживает сегодня 50 миллионов семей и является крупнейшей в мире.

Телевизионное вещание имеет сегодня почти 200-миллионную аудиторию (эксплуатируется более 60 миллионов телевизоров). Оно связывается радиорелейными и космическими линиями подачи телевизионных программ с Москвой, столицами союзных республик, сетями Интервидения и Евровидения, телевизионными сетями стран других континентов.

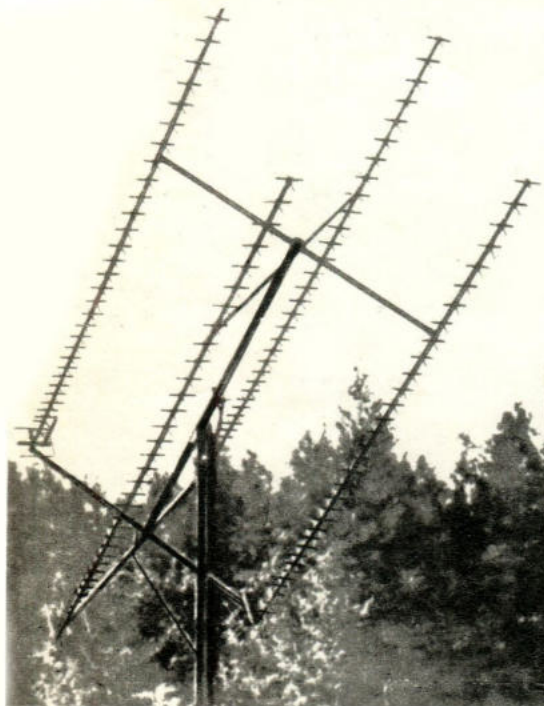
Сегодня в стране работает более 2 тысяч передающих телевизионных станций, на каждую из которых подаются программы из Москвы, столиц союзных республик и крупных административно-промышленных центров, всего из 120 городов страны.

Огромные расстояния, до 10 и более тысяч километров, определили оптимальную совокупность технических средств сети подачи телевизионных программ. На расстояниях до 2—3 тысяч километров от источника цветные телевизионные программы подаются по радиорелейным и кабельным линиям, а на большие — через земные станции «Орбита» и искусственные спутники Земли на эллиптических (спутники типа «Молния») и геостационарной (спутники типа «Радуга») орбитах. Благодаря этому по всей территории страны обеспечивается высокое качество телевизионного вещания.

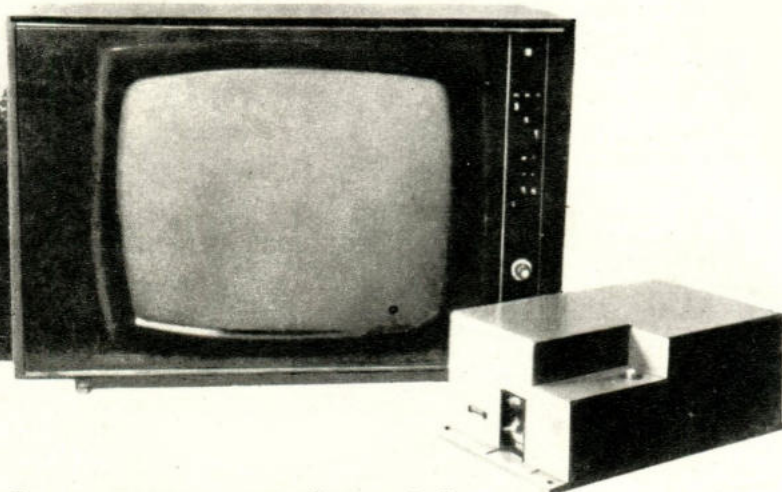
Центральные цветные телевизионные программы формируются для 4-х временных поясов с тем, чтобы во время, удобное для телезрителей данного района страны, дать передачу для детей или взрослых, учащихся или рабочих и служащих и т. д.

В ряде государств — членов ЮНЕСКО в ознаменование отмечавшегося в 1976 году 30-летия Организации выпущены новые почтовые марки. Показанные на снимке марки выпущены в Сан-Марино (изображающая детей) и в Монгольской Народной Республике (девушка в национальном костюме на фоне здания штаб-квартиры ЮНЕСКО). Коммеморативные марки, посвященные юбилею ЮНЕСКО, выпустили также Советский Союз, Болгария, Чехословакия и Арабская Республика Египет.

БЕЗ БУМАГИ И БЕЗ РАССТОЯНИЯ



Комплект приемного устройства «Экран»



Земная станция спутниковой связи «Орбита»

Вся эта сеть обслуживает лишь 20% территории страны. Охват телевизионным вещанием остальной части страны такими же методами, потребовал бы значительных капиталовложений и, главное, значительного времени. Поэтому было решено создать новые отечественные специализированные системы распределения телевизионных программ на базе более мощных геостационарных спутников связи.

В 1976 году введена в действие такая система спутниковой связи «Экран». Благодаря высокой мощности передающего устройства спутника и узкой направленности передач в сторону обслуживаемой части поверхности Земли, новейшим методам обработки телевизионных сигналов, почти на половине территории СССР на простые и недорогие приемные устройства обеспечивается с высоким качеством прием цветных телевизионных передач из Москвы.

Такой путь развития самых массовых средств информации — радиовещания и телевидения, полностью обеспеченных оборудованием отечественного производства, позволил информировать все население страны о наиболее важных событиях в СССР и в мире в момент, когда эти события происходят.



ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР РУССКОГО ИЗДАНИЯ
Т. Ю. СОЛОВЬЕВА - МАМЕДОВА

Адрес русской редакции: 119021, Москва, Г-21, Зубовский бульвар, 21, т. 246-21-15

Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 2 Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Зак. 920

НОВОСТИ В МИРЕ

Цена 35 коп.

70458

Значительную часть информации, появляющейся ежедневно на страницах мировой печати, собирают и передают в газеты информационные агентства. Сейчас 90 стран имеют собственные агентства, однако в 40 странах их до сих пор нет. Доминирующую роль на мировой информационной арене играют пять гигантских информационных агентств, представляющих четыре наиболее развитые в промышленном отношении страны мира. В результате мировой обмен информацией приобрел крайне односторонний характер, и это стало причиной всеобщей озабоченности.

Рисунок © Ф. Жаклин, Париж

